

SOMMAIRE

LE MOT DU MAIRE.....	01
DECISIONS DU CONSEIL MUNICIPAL.....	02
LES COMPTES DE LA COMMUNE.....	04
LES COMPTES DU SERVICE EAU-ASS.....	06
ANALYSE DE NOTRE EAU POTABLE.....	07
TRAVAUX ET AMENAGEMENTS.....	08
HOMMAGE A NOS AINES.....	09
JEUNES MERITANTS.....	09
INFOS PRATIQUES.....	10
RELAIS D'ASSISTANTES MATERNELLES.....	11
JOURNEE CITOYENNE.....	12
SAPEURS-POMPIERS.....	14
FETES DE QUARTIERS.....	16
INFOS VERGER.....	18
NOS VITICULTEURS SE DISTINGUENT.....	19
CALENDRIER DES MANIFESTATIONS.....	20
LES FESTIVALS DE L'ETE.....	22
HISTOIRE ET PATRIMOINE.....	24
LA VIE A L'ECOLE.....	26
PERISCOLAIRE « LA RUCHETTE ».....	28
CONCERT EVENEMENT.....	29
LA VIE ASSOCIATIVE.....	30-40
CLUB AZUR 2000.....	30
PFAFF MUSIC BAND.....	32
SOCIÉTÉ DE PÊCHE.....	33
UNC - ANCIENS COMBATTANTS.....	33
TENNIS CLUB.....	34
PFAFF CONTACT.....	34
ASS. GOUTTES D'EAU.....	35
CLUB DE L'AMITIE ST-MARTIN.....	36
AMICALE DES DONNEURS DE SANG.....	36
CROIX ROUGE.....	37
INITIATIVE LECTURE.....	37
ASP – ASSOCIATION SPORTIVE.....	38
COORDONNEES DES ASSOCIATIONS.....	41
TARIFS SALLE MULTIFONCTION.....	41

Le mot du maire



Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Cet été confirme la réalisation des projets annoncés en début d'année.

Les travaux d'aménagement de la place de la mairie constituent bien entendu le chantier le plus important. D'ici l'automne, cet imposant projet aura pris forme. Le prix des marchés reste globalement conforme au montant arrêté par le conseil municipal le 20 juillet 2017, à savoir 683 144,55 € HT.

Nous avons fait un choix qualitatif, rendu possible grâce aux aides publiques qui nous ont permis de rester proches du montant initialement inscrit au budget. Il s'agit des aides de :

- l'Etat, via le Contrat de Ruralité porté par le Pays Rhin Vignoble Grand-Ballon : 123 000 € ;
- la Région Grand Est : 75 000 € au titre du pacte de ruralité et 74 743,60 € au titre de la mesure « valorisation touristique du patrimoine bâti » ;
- la réserve parlementaire : 5 000 € ;
- du Syndicat d'Electricité et de Gaz du Rhin : 6 186 €.

D'ores et déjà, chacun aura pu se rendre compte, depuis la démolition des anciens bâtiments du CPI (Centre de Première Intervention) et des ateliers communaux, que par l'ouverture de cette place, le bâtiment de la mairie et l'ancien chœur ont gagné en visibilité et seront mieux mis en valeur.

La pose des réseaux d'assainissement et d'alimentation en eau potable de notre pèlerinage Le Schauenberg sera réalisée cet automne. Le marché a été attribué à l'entreprise Pontiggia pour le prix de 274 460,50 € HT. Ce montant sera financé par :

- une aide de l'agence de l'eau et du département du Haut-Rhin, respectivement de 45 300 € sur la partie assainissement et 45 300 € dans le cadre du programme « solidarité urbain/rural » ;
- une aide du SMITEURC (Syndicat MIXte de Traitement des Eaux Usées de la Région des Trois-Châteaux) d'un montant de 60 000 € ;
- une participation financière du Conseil de fabrique pour un montant de 30 000 € ;
- un emprunt pour le solde.

La modernisation de notre éclairage public par le remplacement des anciens points lumineux et l'équipement en LED. Il s'agit de 260 points lumineux. Le montant de ces travaux s'élève à 156 028 € HT, financé par les CEE (Certificats d'Economie d'Energie) bonifiés et ce grâce à l'adhésion de notre communauté de communes au Plan Climat Energie du PETR (Pôle d'Equilibre Territorial et Rural) Rhin Vignoble Grand-Ballon.

D'autres études sont en cours, notamment le descriptif détaillé du réseau d'eau potable de Pfaffenheim ainsi qu'un plan d'action de réduction des fuites en vue de la rénovation d'une partie de notre réseau centenaire d'eau potable. Par ailleurs, la mise en place d'un dispositif de ralentissement rue de la Chapelle est également à l'étude.

La troisième journée citoyenne, portée de bout en bout par notre Adjointe Annick Elbling, a confirmé l'adhésion du plus grand nombre à notre projet collectif villageois : celui de la solidarité et de l'engagement de 200 d'entre nous le temps d'une journée pour la réalisation de moultes chantiers qui redonnent à notre cité une nouvelle vie. Il me paraît important de citer les chantiers essentiels :

- le bassin d'orage, rue du Schauenberg : son embellissement est désormais une belle carte de visite pour notre village, alors que cet endroit est emprunté par tous ceux qui se rendent ou reviennent du Schauenberg.
- la fresque du pont, rue des Ecoles, superbe réalisation des ados ;
- les travaux de rénovation de notre école : la façade nord, les peintures intérieures, la cour, l'abri à vélos... ;
- la poursuite de la restauration du site du St-Léonard ;
- la réfection du mur nord de notre cimetière ;
- l'aménagement floral aux entrées du village ;
- l'embellissement du square Dominique Braun.

Mais nombreux aussi étaient ceux affairés aux ateliers communaux, à l'église, à la salle multifonction, à la Ruchette... Un grand MERCI à toutes et tous, ainsi qu'à notre équipe technique qui s'y investit durant plusieurs semaines auparavant.

Je ne reciterai pas toutes les manifestations et événements qui se sont succédés au cours de ce premier semestre. Elles sont l'œuvre de bénévoles qui ne comptent ni leur temps, ni leur énergie pour que vive leur association et ce faisant, pour que vive le village.

Néanmoins, je relèverai un fait sportif majeur : celui de l'accession de notre équipe de foot en District 1 (équivalent de l'ancienne division d'honneur). BRAVO à toute l'équipe et à ses dirigeants qui ont réussi ce challenge, par détermination et talent.

Nous aurons l'occasion de nous saluer lors de l'une des nombreuses manifestations de cet été. Dans l'intervalle, je souhaite à chacune et à chacun un bel été.

Très cordialement,

Aimé LICHTENBERGER



Quelques points importants au cours de ces six derniers mois...

• Séance du 05 février 2018

Réaménagement du centre-village : attribution des lots. Le conseil municipal, après examen des offres reçues, décide d'attribuer le lot n°1 « gros œuvre » à l'entreprise Henninger de Rouffach pour un montant de 146 978,26 € ; d'attribuer le lot n°2 « VRD » à l'entreprise Lingenheld de Sainte-Croix-en-Plaine, pour un montant de 359 901,27 € ; de déclarer le lot n°3 « espaces verts » sans suite ; d'attribuer le lot n°4 « étanchéité » à l'entreprise Schoenenberger de Colmar pour un montant de 17 009,10 € ; de déclarer le lot n°5 « métallerie » infructueux et de relancer une consultation ; d'attribuer le lot n°6 « peinture » à l'entreprise Lammer de Wihr-au-Val, pour un montant de 17 449,04 € ; d'attribuer le lot n°7 « électricité » à l'entreprise Heuacker de Pfaffenheim pour un montant de 80 700,29 € ; d'attribuer le lot n°8 « sanitaire » à l'entreprise Jaenicke de Guebwiller pour un montant de 4 001,77 €.

Rénovation de l'éclairage public de Pfaffenheim : choix du prestataire. Pour le remplacement de l'éclairage public par des leds, la commune s'est vue notifier l'attribution d'un subventionnement à 100 % par le PETR (Pôle d'équilibre territorial et rural) du Pays Rhin-Vignoble-Grand Ballon pour le remplacement des ampoules et les carcasses (hors mât). Le conseil municipal, après examen des offres reçues, décide d'attribuer le marché à l'entreprise Huber & Cie de Mulhouse pour un montant de 132 571,00 € HT.

Détection, levé, renseignements et numérisation des réseaux AEP : choix du prestataire. La rénovation du réseau AEP (adduction d'eau potable) constituant un préalable à l'aménagement ultérieur des rues, la commune est tenue de réaliser préalablement un géoréférencement de ses réseaux sur les 11 km de conduites d'eau potable. Par application des règles de cofinancement actuelles, l'Agence de l'Eau Rhin Meuse cofinancerait ces travaux au taux de 20 % à concurrence d'un plafond de 250 €/ml de coût. Le conseil municipal, après examen des offres reçues, décide d'attribuer la prestation au cabinet Géolocal de Alteckendorf pour un montant de 10 200,00 € HT.

Contrôle de conformité des branchements particuliers au réseau d'assainissement collectif. Ce contrôle étant externalisé et effectué par un organisme compétent, le conseil municipal décide d'instituer un tarif forfaitaire de 300 € pour toute réalisation d'un diagnostic de branchement au réseau d'assainissement collectif. Ce montant sera facturé au demandeur (office notariale ou propriétaire).

Bail et droit de pêche dans la Lauch sur le territoire de Pfaffenheim au profit de l'Association Agréée de Pêche et de Protection des Milieux Aquatiques (AAPPMA) de Rouffach. Le conseil municipal approuve la demande de AAPPMA pour la signature d'un bail et d'un droit de pêche dans la Lauch sur le territoire de Pfaffenheim pour une durée de 9 ans et sous réserve d'acceptation d'organisation de 2 demi-journées annuelles d'animation au profit des classes de l'école élémentaire de Pfaffenheim et fixe le montant du loyer à 30 € par an.

Adhésion à la procédure de passation d'une convention de participation en Prévoyance mise en concurrence par le Centre de Gestion du Haut-Rhin. Le conseil municipal approuve l'adhésion de la commune et fixe sa participation à 240 € par an et par agent actif.

Renouvellement d'adhésion au programme de reconnaissance des certifications forestières PEFC. Le conseil municipal approuve le renouvellement de son adhésion au programme de reconnaissance des certifications forestières PEFC (Programme Européen des Forêts Certifiées) visant à apporter aux produits issus de la forêt communale, une certification et une garantie de gestion forestière durable, demandée par les industriels, négociants et les consommateurs.

• Séance du 03 avril 2018

Approbation des comptes de la commune. Le conseil municipal approuve les comptes administratifs 2017 ainsi que les budgets primitifs 2018 du budget général et du budget du service eau-assainissement (*les détails sont repris dans les tableaux aux pages suivantes*).

Le conseil municipal décide de maintenir les taux des taxes d'imposition directe locale comme suit:

- Taxe d'Habitation : 16,37 %
- T F Propriétés Bâties : 10,50 %
- T F Propriétés Non Bâties : 57,62 %
- C. F. E. : 20,47%

Reprise du lot n°1 de chasse de Pfaffenheim. Suite au souhait exprimé par l'association de chasse du Truchsess, titulaire des lots de chasse n°1 et 2, de céder le lot n°1, le conseil municipal décide d'accéder à cette demande et de céder le lot à M. Victor Hurth pour la fin de la durée du bail, à savoir jusqu'au 1^{er} février 2024

Autorisation de signature d'une convention avec le Conseil Départemental du Haut-Rhin pour la mission d'assistance technique dans le domaine de l'alimentation en eau potable. Dans la perspective de la rénovation du réseau d'eau potable de la commune, lequel est presque centenaire, le conseil municipal approuve la signature d'une convention avec le Service d'Assistance Technique en Eau Potable (SATEP) du Conseil Départemental du Haut-Rhin pour une mission d'assistance technique et donne son accord pour une participation de 0,20 € par habitant,

• Séance du 23 avril 2018

Approbation du Plan Local d'Urbanisme. Le conseil municipal, après avoir pris acte des modifications qu'il y a lieu d'apporter au P.L.U. arrêté en date du 09 mai 2017, pour tenir compte des avis joints au dossier d'enquête publique, des observations du public et du rapport du commissaire enquêteur, approuve le plan local d'urbanisme.

Assainissement et alimentation en eau potable du Schauenberg - Attribution des lots. Le conseil municipal, après examen des offres reçues, décide d'attribuer le lot n°1 « Voirie - Eaux Usées - Eau Potable » à l'entreprise Pontiggia de Horbourg-Wihr pour un montant de 274 460,50 € HT. Par ailleurs, le conseil municipal déclare infructueux le lot n°2 « contrôles extérieurs » en raison du dépassement des estimations initiales par l'unique offre réceptionnée.

Rénovation de l'éclairage public: avenant n°1. Dans le cadre de la rénovation de l'éclairage public du village, une réflexion s'est portée sur le quartier des rues du Château, du Pressoir, de la Tuilerie, de la place de la Fontaine et de la Cour des Seigneurs dont les supports utilisés sont en aluminium et présentent une faible rigidité risquant d'endommager les leds lors d'épisodes venteux. Le conseil municipal approuve d'intégrer au marché leur remplacement par des nouveaux candélabres en acier octo-conique pour un montant de 23 455,00 €.

• Séance du 28 mai 2018

Instauration du droit de préemption urbain sur le territoire de la commune de Pfaffenheim. Le conseil municipal approuve la modification du périmètre du droit de préemption urbain afin de le faire porter sur l'ensemble des zones U et AU du Plan Local d'Urbanisme.

Institution du dépôt de permis de démolir sur l'ensemble du territoire de la commune de Pfaffenheim. Le conseil municipal décide d'instituer le permis de démolir sur l'ensemble du territoire communal pour tous travaux ayant pour objet de démolir ou de rendre inutilisable tout ou partie d'une construction.

Institution du dépôt de déclaration préalable pour les travaux de ravalement de façade et de pose d'une clôture. Le conseil municipal décide de soumettre les travaux de ravalement et de pose de clôture à déclaration préalable sur l'ensemble du territoire communal

Rapport 2017 sur le Prix et la Qualité du service Eau. Le conseil municipal prend acte du rapport.

Rapport 2017 sur le Prix et la Qualité du service Assainissement. Le conseil municipal prend acte du rapport.

Agrément d'un garde-chasse particulier pour le lot n°1. Le conseil municipal émet un avis favorable à l'agrément de M. Eric Weinmann jusqu'au 1^{er} février 2024.

Les comptes de la commune

• Section de fonctionnement

DÉPENSES		Compte administratif 2017 (réalisé)	Budget Primitif Prévisions 2018
011	Charges à caractère Général	292 115,74	310 936
60	Achats et variations de stock	87 002,98	105 786
	Electricité, combustibles, entretien et petit équipement	65 485,11	73 550
	Voiries, fournitures administratives et scolaires, autres	21 517,87	32 236
61	Services extérieurs	133 026,52	126 700
	Prestations de services, voies, forêts, matériel roulant	85 593,05	70 050
	Maintenance, assurance, documentation technique	47 433,47	56 650
62	Autres services extérieurs	53 827,24	59 650
	Honoraires, annonces et insertions, fêtes et cérémonies	15 423,49	19 200
	Publication, frais poste et télécom, frais de gardiennage	38 403,75	40 450
63	Impôts, taxes et autres droits	18 259	18 800
012	Dépenses de personnel et frais assimilés	439 346,08	471 634
62	Personnel extérieur (bûcherons, autres)	34 422,86	25 000
63	Impôts, taxes et versements assimilés cotisations	6 830,65	7 450
64	Charges du personnel	398 092,57	439 184
	Titulaires + Cotisations (Urssaf, retraites, Assedic, ...)	398 092,57	439 184
014	Atténuations de produits	129 056	141 500
	Reversement sur FNGIR, dégrève. TF	129 056	141 500
65	Autres charges de gestion courante	104 685,65	108 709
	Indemnités, service incendie, contributions	86 593,75	92 209
	Subventions, SIVOM, charges diverses	18 091,90	16 500
66	Charges financières	35 903,81	39 369
	Intérêts des emprunts et dettes	35 718,81	39 069
	Escompte, pertes de change	185	300
67	Charges exceptionnelles	1 260	2 665
	Bourses et prix, titres annulés, subventions	1 260	2 665
023	Virement à la section d'investissement	-	379 242
042	Opération d'ordre de transfert	79 412,99	-
TOTAL DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT		1 081 780,27	1 454 055

RECETTES		Compte administratif 2017 (réalisé)	Budget Primitif Prévisions 2018
013	Atténuations de charges	3 505,52	1 000
	Remboursement sur rémunérations	3 505,52	1 000
70	Produits des services du domaine et vente de bois	216 215,15	157 900
	Coupes de bois, concession dans les cimetières	185 901,23	85 500
	Droit de pesage, locations droits de chasse, ...	30 313,92	72 400
73	Impôts et taxes	725 290,60	734 490
	Contributions directes, autres impôts locaux	700 439	702 490
	Taxes électricité, taxes publiques	24 851,60	32 000
74	Dotations, subventions et participations	233 119,22	192 716
	Dotation de l'état	207 880,22	169 211
	Subventions et participations	25 239	23 505
75	Autres produits de gestion courante	43 333,95	40 107
	Location des immeubles	43 333,95	40 107
76	Produits financiers	6,98	7
	Produits de participation	6,98	7
77	Produits exceptionnels	38 442,30	2 000
002	Excédent de fonctionnement reporté	-	325 835
042	Opération d'ordre de transfert	58 577,99	-
TOTAL RECETTES DES FONCTIONNEMENT		1 318 491,71	1 454 055

• Section d'investissement

DÉPENSES		Compte administratif 2017 (réalisé)	Budget Primitif Prévisions 2018
20	Immobilisations incorporelles	116 893,99	196 500
	Frais doc. Urbanisme & numérisation, Frais d'études, concessions et droits similaires	116 893,99	66 500
204	Subventions d'équipements versées	-	130 000
21	Immobilisations corporelles	162 676,06	268 000
	Terrains de voirie, cimetières, autres aménagements de terrains	2 631,66	27 500
	Hôtel de ville, Bâtiments scolaires, Autres Bât. Publics	38 571,27	32 000
	Installation de voirie, Autres réseaux,	7 248,93	166 000
	Autre mat. Et outil d'Incendie et de défense civile	6 858,77	6 000
	Autres install., matériel et outillage technique	101 730,35	12 500
	Matériel de transport	-	6 000
	Matériel de bureau et informatique, Mobilier	5 636,08	18 000
23	Immobilisations en cours	2 824,20	885 000
	Installations, matériel, outillage techniques, autres immo	2 824,20	885 000
16	Remboursement d'emprunt et dettes	115 482,01	152 284,17
165	Dépôts et cautionnements reçus	-	-
001	Déficit d'investissement reporté	58 577,99	-
040	Opération d'ordre de transfert	-	-
041	Opérations patrimoniales	162 676,06	268 000
TOTAL DÉPENSES D'INVESTISSEMENT		456 454,25	1 501 784,17

RECETTES		Compte administratif 2017 (réalisé)	Budget Primitif Prévisions 2018
13	Subventions d'investissement (Région, Département, Etat, autres)	218 821,76	380 690
	Voirie rurale, gros entretiens, remise en herbe, ... Subventions d'investissement non affectées	218 821,76	380 690
16	Emprunts, dettes et assimilés	350 000,01	420 000
TOTAL DES RECETTES D'EQUIPEMENT		106 441,62	568 821,74
10	Apports, dotations et réserves	493 406,29	44 000
165	Dépôt et cautionnements reçus	-	-
024	Produits de cession	-	3 000
TOTAL DES OPÉRATIONS RÉELLES		1 062 228,03	847 690
021	Virement de la section de fonctionnement	-	379 242
040	Opération d'ordre de transfert	79 412,99	-
041	Opérations patrimoniales	-	-
TOTAL DES OPÉRATIONS D'ORDRE		79 412,99	379 242
001	Solde d'exécution positif reporté ou anticipé	-	274 852,17
TOTAL RECETTES D'INVESTISSEMENT		1 141 641,02	1 501 784,17

Les comptes du service eau-assainissement

• Section de Fonctionnement

DÉPENSES		Compte administratif 2017 (réalisé)	Budget Primitif Prévisions 2018
011	Charges à caractère général	33 528,97	41 350
60	Fournitures non stockables et d'entretiens, compteurs	12 714,44	14 800
61	Entretien, réparations et divers	7 637,53	10 500
62	Personnel extérieur, frais Télécoms	417,25	550
63	Impôts, taxes et versements assimilés	12 759,75	15 500
012	Charges de personnel (versées au Budget Général)	-	50 000
014	Atténuations de produits	43 385	52 000
65	Autres charges de gestion courante	109 479	114 000
66	Charges financières (intérêt sur emprunt)	-	10 000
67	Charges exceptionnelles	57,04	10 950
022	Dépenses imprévues	-	5 000
023	Virement à la section d'investissement	-	67 023,40
042	Opérations d'ordre de transfert entre sections	63 705,25	79 108,13
TOTAL DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT		250 155,26	429 431,53

RECETTES		Compte administratif 2017 (réalisé)	Budget Primitif Prévisions 2018
70	Ventes de produits fabriqués et prestations de service	212 596,90	312 300
701	Eau, redevances (anti-pollution, assainissement)	83 024,08	143 000
706	Redevances assainissement, loc. compteurs, prestations	129 572,82	169 200
707	Compteurs	-	100
77	Produits exceptionnels	377,84	200
042	Opérations d'ordre de transfert entre sections	10 424,12	10 424,12
TOTAL DES RECETTES		223 398,86	322 924,12
002	Excédent antérieur reporté	-	106 507,41
TOTAL RECETTES DE FONCTIONNEMENT		223 398,86	429 431,53

• Section d'Investissement

DÉPENSES		Compte administratif 2017 (réalisé)	Budget Primitif Prévisions 2018
20	Immobilisation incorporelles	-	25 000
21	Immobilisations corporelles	7 247,40	10 000
23	Immobilisations en cours	31 661,25	987 367,95
16	Remboursement emprunts et dettes	-	25 000
040	Opérations d'ordre de transfert entre sections	10 424,12	10 424,12
TOTAL DÉPENSES D'INVESTISSEMENT		49 332,77	1 057 792,07

RECETTES		Compte administratif 2017 (réalisé)	Budget Primitif Prévisions 2018
10	Dotations, fonds divers et réserves	876,86	5 500
TOTAL DES RECETTES FINANCIERES		876,86	5 500
165	Dépôts et cautionnements reçus	-	660 000
021	Virement de la section de fonctionnement	-	67 023,40
040	Opérations d'ordre de transfert entre sections	63 705,25	79 108,13
001	Excédent d'investissement reporté	-	246 160,54
TOTAL RECETTES D'INVESTISSEMENT		64 582,11	1 057 792,07

Qualité de l'eau distribuée en 2017

Synthèse du contrôle sanitaire



www.grand-est.ars.sante.fr

Mars 2018



Consommez uniquement l'eau du réseau d'eau froide

Les limites de qualité sont des valeurs obligatoires. Les références de qualité sont des valeurs guide (voir verso)



Consultez les résultats d'analyses sur www.eaupotable.sante.gouv.fr sur www.ars.grand-est.sante.fr

Agence Régionale de Santé
Grand Est

Délégation Territoriale du Haut-Rhin

45 rue de la Fecht - 68000 Colmar
03 69 49 30 41
ars-grandest-DT88-VSSE@ars.sante.fr

Crédit photo : fotolia.com

PFAFFENHEIM

ORIGINE DE L'EAU

La commune de PFAFFENHEIM (1302 habitants au 01/01/2014) est alimentée en eau par quatre sources et un forage. Ces ressources en eau ont été déclarées d'utilité publique le 19/04/1973 et le 27/07/1998 et disposent de périmètres de protection.

L'eau est désinfectée par javellisation avant distribution. Des prélèvements d'eau sont réalisés au mélange des sources et au forage, au réservoir et sur le réseau de distribution.

QUALITE DE L'EAU DU ROBINET

10 prélèvements d'eau ont été réalisés. Les prélèvements et analyses sont réalisés par le laboratoire agréé par le ministère chargé de la santé.

BACTERIOLOGIE

Absence exigée de bactéries indicatrices de pollution.

- 10 analyses bactériologiques réalisées sur l'ensemble du réseau d'eau potable.
- 0 analyse non-conforme aux limites de qualité réglementaires.

☑ Taux de conformité : 100 %

Eau de très bonne qualité microbiologique.

DURETE, PH

Référence de qualité : pH 6,5 à 9

- Dureté : 30,9°f (degré français)
- pH : 7,4

Eau très dure (très calcaire).

Selon l'origine de l'approvisionnement, l'eau est à l'équilibre calcocarbonique ou légèrement agressive.

NITRATES

Limite de qualité : 50 mg/l

- Teneur moyenne : 26,5 mg/l
- Teneur maximale : 27,0 mg/l

La teneur en nitrates de l'eau distribuée respecte la limite réglementaire.

CHLORURES, SODIUM ET FLUOR

Références de qualité (RQ)

- Teneur moyenne en chlorures : 33,9 mg/l RQ : <250 mg/l
- Teneur moyenne en sodium : 17,7 mg/l RQ <200 mg/l
- Teneur moyenne en fluor : 0,1 mg/l RQ <1,5 mg/l

PESTICIDES

Limite de qualité : 0,1 µg/l

Certains pesticides recherchés ont été détectés à l'état de traces, inférieures à la limite de qualité.

MICROPOLLUANTS – SOLVANTS – RADIOACTIVITE – AUTRES PARAMETRES

Les résultats pour les paramètres mesurés sont conformes aux limites de qualité en vigueur.

CONCLUSION SANITAIRE

En 2017, l'eau produite et distribuée par la commune de PFAFFENHEIM est conforme aux limites de qualité bactériologiques et physico-chimiques en vigueur.

SCHAUENBERG

ORIGINE DE L'EAU

Le secteur Schauenberg (3 habitants permanents au 01/01/2014) est alimenté en eau par 3 sources. Ces ressources en eau ont été déclarées d'utilité publique le 19/04/1973 et disposent de périmètres de protection.

QUALITE DE L'EAU DU ROBINET

4 prélèvements d'eau ont été réalisés. Les prélèvements et analyses sont réalisés par le laboratoire agréé par le ministère chargé de la santé.

BACTERIOLOGIE

Absence exigée de bactéries indicatrices de pollution.

- 4 analyses bactériologiques réalisées sur l'ensemble du réseau d'eau potable.
- 1 analyse non-conforme aux limites de qualité réglementaires.
- Taux de conformité : 75 %

L'analyse de l'eau a révélé ponctuellement la présence de bactéries à des teneurs faibles ne nécessitant pas de restriction d'usage. L'exploitant a mis en œuvre toutes les mesures nécessaires (vérification chloration et purges) pour rétablir la qualité de l'eau distribuée.

Eau de qualité microbiologique moyenne.

DURETE, PH

Référence de qualité : pH 6,5 à 9

- Dureté : 24,9°f (degré français)
- pH : 7,1

Eau dure (calcaire).

Eau peu minéralisée, légèrement agressive, susceptible de corroder et dissoudre, dans certaines conditions défavorables (température, stagnation...) les métaux des canalisations. **Il est recommandé de ne pas consommer l'eau immédiatement après ouverture du robinet lorsqu'elle a stagné plusieurs heures dans les conduites, mais de procéder à un écoulement préalable**

NITRATES

Limite de qualité : 50 mg/l

- ☑ Teneur moyenne : 18,0 mg/l
- ☑ Teneur maximale : 18,0 mg/l

Ces valeurs témoignent d'une ressource bien protégée des apports en nitrates.

CHLORURES, SODIUM ET FLUOR

Références de qualité (RQ)

- Teneur moyenne en chlorures : 22,4 mg/l RQ : <250 mg/l
- Teneur moyenne en sodium : 8,1 mg/l RQ <200 mg/l
- Teneur moyenne en fluor : <0,1 mg/l RQ <1,5 mg/l

PESTICIDES

Limite de qualité : 0,1 µg/l

Les pesticides recherchés n'ont pas été détectés.

MICROPOLLUANTS – SOLVANTS – RADIOACTIVITE – AUTRES PARAMETRES

Les résultats pour les paramètres mesurés sont conformes aux limites de qualité en vigueur.

CONCLUSION SANITAIRE

En 2017, l'eau produite et distribuée par la commune de PFAFFENHEIM pour l'alimentation du secteur SCHAUENBERG est conforme aux limites de qualité physico-chimiques en vigueur. Sur le plan bactériologique, elle est de qualité moyenne

► Installation de la fibre optique



Comme annoncé, le très haut débit arrive à Pfaffenheim avec le soutien financier de la commune. En ce début de juillet, la société ROSACE a entrepris les travaux de pose de la fibre dans le village. Il faut toutefois savoir que ces opérations techniques nécessiteront du temps et que le raccordement des foyers ne devrait intervenir qu'en fin d'année.

La municipalité organisera en temps utile, conjointement avec Rosace, une **réunion publique d'information** avec pour objectif d'apporter les réponses à l'ensemble des questions que vous vous posez sur le raccordement de votre foyer et sur le choix des opérateurs.

Dès que la date aura été fixée, un « Pfaff Com », distribué dans toutes les boîtes aux lettres, vous en informera.

► Aménagement des abords de la mairie

Après la démolition des bâtiments des anciens ateliers communaux et de l'ancien CPI cet hiver, les travaux de terrassement ont été entrepris par la société Lingenheld.

L'entreprise Henninger a coulé les fondations de l'espace qui accueillera le garage de la mairie et les toilettes publiques ainsi que les garde-corps au droit de la rue de l'Eglise.

Les travaux suivent donc leur cours sous le contrôle vigilant de la municipalité et le choix du dallage a été arrêté par le conseil municipal. Les nouveaux aménagements seront ouverts au public avant la fin de l'année.



Le conseil municipal sur le chantier

► La déchèterie est à nouveau opérationnelle



Depuis le 17 juillet dernier, c'est une déchèterie agrandie et rénovée qui vous accueille après plus de 7 mois de travaux. Elle propose des espaces de tri et de circulation plus confortables et plus sécurisés.

Un parcours pour les usagers a été mis en place de manière à fluidifier la circulation et un ordre logique de disposition des différentes bennes de tri a été établi.

En plus des filières de tri déjà existantes avant les travaux, le site propose de nouvelles bennes de tri pour les déchets de mobiliers, pour les déchets de plâtre, les plastiques rigides, les housses et films plastiques, les polystyrènes, les sols PVC et les huisseries (portes et fenêtres).

Hommage à nos Aînés

La municipalité a honoré ses Aînés à l'occasion de leur grand anniversaire...



M. François GSELL, 90 ans le 11 janvier



M. Jean-Louis GINGLINGER, 80 ans le 4 juin



Notre doyenne, Mme Marthe RUOLT, 105 ans le 12 mai



M. Robert WALTER, 90 ans le 22 juin

Jeunes méritants

Zoé Roess, filleule de la fondation "un avenir ensemble"



A l'initiative de la fondation "un avenir ensemble", qui dépend de la grande chancellerie de la Légion d'honneur, a été signée la 12^{ème} convention de partenariat entre le lycée Camille-Sée, l'académie de Strasbourg, le parrain le général Dominique Muller et sa filleule **Zoé Roess**, de Pfaffenheim, étudiante en 1^{ère} littéraire au lycée.

Il s'agit d'une rencontre entre des hommes ou femmes distingués par la République et des élèves méritants, créant un lien qui unit le parrain décoré et son filleul depuis la classe seconde jusqu'à son entrée dans la vie active.

C'est la professeure agrégée de lettres Evelyne Ribes qui est à l'origine de la candidature de Zoé.

La municipalité adresse ses chaleureuses félicitations à la jeune Zoé.

JMS

Maisons Fleuries

Le jury des maisons fleuries sillonnera les rues du village

le **mercredi 25 juillet** à partir de 16h

Merci d'accorder une attention particulière au fleurissement de votre maison à cette occasion.

Livre « Mémoire de Vie » : baisse de prix



Afin de faciliter l'écoulement des derniers exemplaires de « Mémoire de Vie » encore en stock, le conseil municipal a décidé d'en réduire le prix unitaire.

En vente à la mairie au prix de **15 €** jusqu'à épuisement du stock.

Contre les cambriolages, ayez les bons réflexes !

► Protégez votre domicile

Lorsque vous prenez possession d'un nouvel appartement ou d'une maison, pensez à changer les serrures.

Équipez votre porte d'un système de fermeture fiable, d'un viseur optique, d'un entrebâilleur.

Installez des équipements adaptés : volets, grilles, éclairage automatique intérieur et extérieur, alarmes ou protection électronique.

N'inscrivez pas vos noms et adresse sur votre trousseau de clés. Si vous le perdez, changez de serrure.

Ne laissez pas vos clés sous le paillason, dans la boîte aux lettres, dans un pot de fleurs... Confiez-les plutôt à une personne de confiance.

De nuit, en votre absence, notamment en période estivale, évitez de laisser les fenêtres ouvertes, surtout si elles sont accessibles depuis la voie publique.

Ne laissez pas traîner dans le jardin une échelle, des outils, un échafaudage...

Avant de laisser quelqu'un pénétrer dans votre domicile, assurez-vous de son identité. En cas de doute, même si des cartes professionnelles vous sont présentées, appelez le service ou la société dont vos interlocuteurs se réclament.

Ne laissez jamais un inconnu seul dans une pièce de votre domicile. Ne laissez pas d'objet de valeur à vue.

Photographiez vos objets de valeur pour faciliter les recherches en cas de vol. Notez les références de ces objets et conservez les factures.

Signalez à la Gendarmerie tout fait suspect pouvant laisser présager la préparation ou la commission d'un cambriolage tel que démarchage à domicile, appels téléphoniques suspects...

► Si vous êtes victime d'un cambriolage

Prévenez immédiatement votre gendarmerie en composant le 17.

Si les cambrioleurs sont encore sur place, ne prenez pas de risque ; privilégiez le recueil d'éléments d'identification (véhicule, langage, signalement physique, vêtements...)

Protégez les traces et indices à l'intérieur comme à l'extérieur :

- Ne touchez à aucun objet, porte ou fenêtre ;
- interdisez l'accès des lieux à toute personne, sauf en cas de nécessité.

Déposez plainte à la gendarmerie en vous munissant d'une pièce d'identité ou pré-déposez plainte sur www.pre-plainte-en-ligne.gouv.fr

Faites opposition auprès de votre banque, pour vos chèquiers ou cartes de crédits dérobés. Déclarez le vol à votre assureur.



► En cas d'absence durable

Prévenez une personne de confiance de votre entourage (famille, ami, voisin, gardien...).

Faites suivre votre courrier ou faites le relever par une personne de confiance : une boîte aux lettres débordante révèle une longue absence.

Votre domicile doit paraître habité ; demandez que l'on ouvre régulièrement les volets le matin.

Créez l'illusion d'une présence, à l'aide d'un programmeur pour la lumière, la télévision, la radio....

Ne communiquez pas vos dates de vacances ou vos absences par réseaux sociaux (Twitter, Facebook ou autre).

Transférez vos appels sur votre téléphone portable ou autre ligne.

Signalez vos absences à la Gendarmerie. Des patrouilles seront organisées pour surveiller votre domicile.

La Gendarmerie

Relais Parents Assistantes Maternelles

Quand on cherche un mode de garde pour son enfant, on est parfois un peu perdu... surtout les jeunes parents ! Avez-vous pensé à une assistante maternelle agréée ?

Contrairement à une baby-sitter ou à une nounou à domicile, l'assistante maternelle agréée accueille vos enfants chez elle/lui, au sein de sa maison ou de son appartement. Elle/il ne peut pas exercer cette profession sans avoir reçu un agrément, c'est à dire sans avoir obtenu une certification officielle et l'agrément du conseil départemental.

Les règles applicables sont celles du droit du travail et de la convention collective. Elles prévoient tous les aspects de l'accueil de votre enfant : rémunération, frais, congés, période d'essai, etc.

- Quelles sont mes démarches en tant que parents employeurs ?
- Vous aimeriez accueillir des enfants à votre domicile et devenir professionnel(le) de la Petite Enfance ?

Autant de questions, auxquelles **Mme Sonia Marque**, en charge du Relais Parents Assistantes Maternelles de la Communauté de Communes, se fera un plaisir de vous répondre. Educatrice de jeunes enfants, elle vous accueille au 2^{ème} étage de la **Maison des Services**, 12b Place de la République à Rouffach, pendant les horaires de permanences suivants :

Mardi : 13h30-18h
Mercredi : 8h-12h
Jeudi : 13h30-18h30



En dehors de ces créneaux, elle peut également vous recevoir sur rendez-vous et se déplacer en mairie.

Vous pouvez la joindre par téléphone au 03 89 49 68 93 (répondeur) ou par mail : rpam@cc-paysderouffach.fr

Le Relais est un lieu d'informations, d'animations, d'échanges

Deux fois par semaine, des ateliers d'éveil sont organisés. Enfants et assistantes maternelles partagent ainsi des temps collectifs en dehors de la maison. Bricolage, peinture, psychomotricité, comptines, histoires, différentes expériences sensorielles sont autant de propositions qui permettent à l'enfant d'expérimenter en présence d'autres enfants et d'autres adultes.



Mensuellement, des soirées à thème sont proposées à destination des professionnelles et/ou des parents afin d'échanger, découvrir, se questionner sur le bien-être de l'enfant.

Devenir Assistant(e) Maternel(le) : quelle démarche ?

Il y a actuellement une réelle demande sur notre commune en matière d'accueil des enfants âgés de 0 à 6 ans. Idéalement, les parents cherchent à confier leur(s) enfant(s) dans le village mais l'offre s'avère tendue.

Ainsi, si le métier d'assistant(e) maternel(le) vous intéresse ou vous questionne, n'hésitez pas à contacter Mme Sonia MARQUE qui vous expliquera le contenu de la formation, les attentes de la PMI (Protection Maternelle et Infantile) et les démarches à suivre.

Nul besoin de formation spécifique pour accéder au métier mais de réelles capacités à prendre soin du tout petit en respectant ses besoins. Il s'agit d'accompagner sa séparation avec ses parents et de l'accompagner dans son développement. Devenir assistant(e) maternel(le) c'est devenir professionnel(le) de la Petite Enfance grâce à une formation de 120h. C'est être en mesure d'offrir aux enfants un accueil de qualité à son domicile, parce qu'il est réfléchi et en lien avec les attentes des parents.

La CAF vous soutient dans cette démarche par **une prime d'installation qui s'échelonne de 300 à 600 €**.

JMS

Quelques chantiers
en images...



Fleurissement du village



Samedi 5 mai 2018 : troisième édition

Pour créer du lien social : rien de mieux qu'une Journée Citoyenne, événement destiné à rassembler les habitants, toutes générations confondues, pour se rencontrer, échanger, favoriser le développement de liens et réaliser de petits chantiers d'utilité publique dans la bonne humeur... !!!

Et toujours le même engouement, la même volonté de **faire ensemble pour mieux vivre dans notre village.**

Cette année encore, sous un soleil radieux, notre journée citoyenne a été un franc succès. Vous étiez nombreux, de tous âges, à vous être donné rendez-vous à la salle multifonction, sourire aux lèvres, heureux d'être là et à contribuer activement à la vie de votre village.

De nombreux chantiers encore cette année, tels que :

- l'ouverture du chantier d'embellissement de l'entrée Nord du village, (chantier qui sera reconduit certainement sur deux années) ;
 - la fresque sous le pont (chère à nos ados) ;
 - la réfection du mur du cimetière (chantier qui se déroulera encore sur quelques années !) ;
 - l'abribus de la rue de la Tuilerie qui sera rénové en "armoire à livres, dépôt de vêtements et de jeux" dont toute la population pourra profiter ;
 - divers chantiers à l'école primaire : traçage du terrain et autres jeux, deuxième couche de l'abri à vélos, réfection de la cantine, renforcement du bas des maisonnettes en bois et peinture de l'extérieur de la bibliothèque ;
 - l'aménagement du site de la chapelle Saint-Léonard ;
 - le nettoyage de l'intérieur de l'église Saint-Martin ;
 - l'embellissement du bassin d'orage de la rue du Schauenberg. Chantier qui aura duré trois ans mais quelle belle réussite ! ;
 - l'embellissement du square Dominique Braun qui accueille déjà de nombreux touristes qui s'y arrêtent pour un moment de détente ;
 - les calvaires qui sont remis en beauté ;
 - la création de maisonnettes pour la fête des vins, la kermesse de l'école... ;
 - le fleurissement du village et le débroussaillage du site de notre ancien lavoir ;
 - Margaux, Cloé et Lisa qui ont superbement occupé nos chères têtes blondes avec des bricolages et des balades ;
- ... et évidemment notre super équipe qui s'affaire dans la salle multifonction, tant pour le nettoyage qu'en cuisine pour nous préparer un excellent repas.



Aménagement entrée Nord



Square Dominique Braun



Abribus de la rue de la Tuilerie



Site du St-Léonard





Et déjà de nouveaux projets pour l'année prochaine !

Vos idées fusent ... n'hésitez surtout pas à vous arrêter en mairie ou à me joindre par téléphone pour partager vos souhaits.

A noter d'ores et déjà dans vos agendas la date de notre prochaine Journée Citoyenne : **le samedi 04 mai 2019**

Suite à de nombreuses demandes, nous allons tester de nouveaux horaires :

- rendez-vous à 7h45 à la salle multifonction ;
- pause-café entre 10h30 et 11h00
- fin des travaux à 13h45
- rendez-vous à la salle multifonction à 14h00 pour le moment le plus important de la journée : le déjeuner pris en toute simplicité et dans la convivialité !

A retenir : une rétrospective en images de notre Journée Citoyenne millésime 2018 se déroulera courant mars 2019.

Je tenais également à remercier l'équipe qui, en dehors de la Journée Citoyenne, se retrouve pour terminer des chantiers ou pour travailler sur de nouveaux projets d'embellissement,

Et bien évidemment, sans qui cette Journée Citoyenne ne serait pas, l'ensemble de notre équipe des services techniques qui, tout le mois d'avril, s'affaire à préparer les chantiers !

**UN GRAND MERCI À VOUS TOUS POUR VOTRE BONNE HUMEUR
...ET À L'ANNÉE PROCHAINE !**

Annick ELBLING



Réfection du mur du cimetière



Embellissement du bassin d'orage



Poursuite de la fresque du pont



Sans oublier ceux qui se sont
affairés en cuisine pour concocter le repas !



Vous avez des idées de décorations de Noël et/ou vous avez une âme de bricoleur ? Alors n'hésitez pas à vous joindre au petit groupe qui s'est constitué l'année dernière.

Contactez Annick Elbling au 06 13 86 03 07



Les promotions de la Sainte-Agathe

Le samedi 3 février, notre corps de première intervention, commandé par l'Adjudant-Chef Bertrand HANAUER, a fêté sa patronne Sainte-Agathe. C'est le maire Aimé LICHTENBERGER qui a présidé la cérémonie officielle qui, en raison d'une météo particulièrement pluvieuse, s'est déroulée au Caveau Saint-Martin.



Matéo FRANCISAIN et Romaric WEINGAERTNER se sont vu remettre le casque F1 de sapeur-pompier actif.



Marvin MULLER a obtenu le diplôme d'Équipier opérations diverses de sapeur-pompier volontaire.



Laura COSMO, Hugo WALLER, Romaric WEINGAERTNER, Paul ELBLING, Nicolas BARTHELEMY ainsi que **Guillaume BARTHELEMY et Benjamin HANAUER** (absents sur la photo)

ont obtenu

- le diplôme d'équipier opérations diverses de sapeur-pompier volontaire ;
- le diplôme d'équipier prompt secours.

JMS

Des sapeurs-pompiers engagés !

Permettez-moi de partager avec vous une réflexion autour du volontariat et de la reconnaissance du dévouement en me référant au principe communément accepté selon lequel tout travail mérite salaire. En effet, il faut savoir que dans le système actuel, seuls les sapeurs-pompiers engagés dans des centres de secours (CS), tels que Rouffach ou Soultzmatt, perçoivent des vacations, c'est-à-dire une rémunération, pour chacune de leurs interventions.

En revanche, ceux qui dépendent des centres de première intervention (CPI), à l'instar de vos sapeurs-pompiers de Pfaffenheim, interviennent à titre totalement bénévole et bien souvent sur leur temps de travail. Pourtant, dans les deux cas, le service rendu est de qualité égale sachant que la formation et la compétence des personnels sont les mêmes.

Cela démontre qu'à Pfaffenheim le volontariat n'est pas mort ! Il n'en reste pas moins qu'il convient d'assurer sa pérennité. Cela passe notamment par l'engagement et la formation de jeunes sapeurs-pompiers (JSP) qui pourront rejoindre ensuite les rangs des actifs. Notre corps l'a bien compris et s'investit fortement dans ce sens depuis de nombreuses années. Ainsi, ce sont actuellement 4 filles et 2 garçons qui constituent l'effectif de nos 6 JSP, chiffre fort estimable au regard de la taille du village.

Néanmoins, début septembre, nous allons lancer un nouvel appel à l'ensemble des jeunes de notre commune âgés de 10 à 18 ans, en vue de leur proposer de rejoindre l'équipe de nos JSP. Ils auront ainsi l'opportunité de découvrir, à nos côtés, les missions des sapeurs-pompiers, apprendre les gestes qui sauvent, évoluer dans un groupe, faire du sport ou encore participer aux manœuvres.



Pour référence, votre CPI assure en moyenne une quarantaine d'interventions par an, toutes missions confondues. Certaines années, nous en avons même recensé plus de cinquante. Pour l'essentiel, celles-ci relèvent du secours à personne.

Il me semble important de rappeler ces chiffres car la population n'est plus forcément consciente de l'importance de notre mobilisation depuis que les alertes ne sont plus données par actionnement de la sirène. En effet, depuis plusieurs années déjà, les sapeurs-pompiers sont alertés via des appareils de déclenchement portables individuels qui sont activés directement par la plateforme qui reçoit vos appels lorsque vous composez le 18. Il s'agit des fameux « bips » dont vous avez peut-être déjà entendu parler et que vos sapeurs-pompiers portent en permanence sur eux. Ils s'avèrent particulièrement efficaces et évitent que vous soyez dérangés ou inquiétés par le hurlement de la sirène.

Certes, il arrive occasionnellement que la sirène, qui est également déclenchée directement à partir de la plateforme du 18, soit encore actionnée, mais c'est une situation qui apparaît de plus en plus rarement... pour le plus grand bonheur de vos oreilles ! La raison principale du maintien de ce dispositif dans nos villages est de permettre d'alerter la population en cas de catastrophe civile de grande ampleur.

Pour clôturer ce propos sur l'abnégation de vos sapeurs-pompiers, je voudrais évoquer un autre aspect de l'esprit qui préside à notre engagement : la solidarité avec nos collègues des villages voisins. Celle-ci a d'ailleurs été mise à l'épreuve le mois dernier, à l'occasion des violents orages qui se sont abattus sur notre région et, en particulier, celui du 12 juin qui a provoqué des dégâts considérables dans certaines communes voisines.

Face à l'intensité exceptionnelle de l'événement climatique et à ses conséquences, les pompiers locaux ont rapidement été débordés par l'ampleur de la tâche. Leurs collègues des alentours, dont ceux du CPI de Pfaffenheim, ont immédiatement répondu présent pour leur prêter main forte. C'est ainsi que, pour notre part, nous sommes allés assister nos collègues de Hattstatt jusqu'à 4h du matin dans un esprit d'équipe. La solidarité face à l'adversité !

► Un petit mot concernant l'amicale

Rappel d'une date désormais bien établie : la **Nuit du soldat du feu** aura lieu cette année le **mercredi 25 juillet** à partir de 19h00, devant la salle multifonction.

Comme chaque année, outre les touristes, nous invitons tous les habitants de Pfaffenheim à nous rejoindre pour passer un agréable moment de convivialité. Sur place vous retrouverez restauration et buvette sur fond d'animation musicale et dansante.

L'amicale a rendu hommage à l'un de nos vétérans, **M. Robert Walter**, qui a dignement fêté ses 90 ans le 22 juin dernier.

L'amicale a également mis au programme du mois de juin, une sympathique escapade pédestre qui a emmené les actifs et les JSP, accompagnés de leur famille, sur les sentiers bucoliques du Petit Ballon. Un excellent repas marcaire, pris à la ferme-auberge du Buchwald, a permis à chacun de reprendre des forces. Une agréable sortie conviviale qui s'est effectuée sous un soleil radieux.



► Nos Jeunes sapeurs-pompiers

Comme les années précédentes, nos JSP ont porté haut les couleurs de Pfaffenheim lors des divers événements sportifs de ce début d'année.

Ainsi, **Lola Riber, Loris Radomski et Nathan Eckerlen** ont décroché les 3 places du podium du cross du Groupement Centre en catégorie « poussins » avant de confirmer leurs belles performances en finale du cross départemental en obtenant respectivement les première, quatrième et sixième places. Bel exploit de nos JSP d'autant que c'était leur première participation !

Mention spéciale pour **Clara Moltès**, qui a fini à la très honorable 8^{ème} place sur 30 en finale du Groupement Centre (catégorie « minimes ») et 24^{ème} sur 40 en finale départementale. Félicitations !

Je reste à la disposition des jeunes qui souhaiteraient intégrer les JSP. N'hésitez pas à m'appeler directement au 06 08 04 61 45.

Bertrand HANAUER

Fêtes des voisins

Depuis quelques années, les fêtes de quartiers se développent dans notre village grâce principalement à d'heureuses initiatives locales qui permettent aux voisins de se retrouver autour d'un repas convivial. Ces fêtes contribuent également au tissage et au renforcement des liens entre les habitants et d'accueillir chaleureusement les nouveaux arrivants.

Petit tour en images de ces soirées à travers le village...



Rue du centre / rue de l'Eglise
le 9 juin



Rue des Ecoles
le 9 juin



Rue de la Lauch
Barbecue géant le 6 juillet



Quartier Sud
Barbecue, le 6 juillet



Quartier Nord
Paella géante, le 6 juillet

Démonstration de taille d'hiver au verger pédagogique

Les mauvaises conditions météo du samedi 17 février ont entraîné l'annulation de la démonstration de taille d'arbres fruitiers prévue au verger pédagogique du village. Plus d'une quarantaine de personnes ont cependant eu l'occasion d'assister à un cours théorique au caveau Saint-Martin.

Durant plus de deux heures, les moniteurs Armand Ehrhart et Etienne Doll de la société d'arboriculture de Guebwiller ont rappelé les bases de l'arboriculture fruitière à l'aide de supports vidéo. Ont été notamment abordés : la structure de l'arbre fruitier et les fonctions des différentes parties de l'arbre, les arbres de plein vent et les haies fruitières, les organes végétatifs des fruits à pépins et des fruits à noyaux, les tailles de formation, de fructification et d'entretien et les actions de prophylaxie pour limiter le développement des maladies.

Une après-midi riche d'échanges qui s'est achevée autour du verre de l'amitié.



Maladies des arbres fruitiers : la cloque

Description : Cette maladie est provoquée par le champignon « *Taphrina deformans* ». La cloque s'attaque au pêcher (brugnon et nectarine compris) et à l'amandier. Le champignon provoque la chute des feuilles, réduisant la capacité de nutrition de l'arbre. Les feuilles contaminées se décolorent partiellement, s'épaississent puis se boursouflent. Les rameaux se dessèchent, les arbres dépérissent et meurent en quelques années.

Les spores du champignon hibernent dans les écailles des organes végétatifs et sur les rameaux qui ont porté des feuilles cloquées l'année précédente. La maladie se développe au départ de la végétation, lorsque la température dépasse 7°C à 8°C. Le temps froid et pluvieux au moment de l'éclosion des bourgeons exerce une grosse influence sur l'intensité de la maladie. Les déformations des feuilles ne sont visibles qu'à partir d'avril. Les pêcheurs aux fruits à chair jaune sont plus sensibles que ceux à chair blanche.

La cloque peut également être constatée sur le prunier sur lequel elle est rarement grave. Elle provoque la déformation des fruits, qui s'aplatissent en s'incurvant.



*Oeil à bois au stade pointe verte
(photo Fredon Rhones-Alpes)*

Lutte - mesures prophylactiques : Améliorer le sol par des apports réguliers de compost et des binages au printemps, complété par un mulch bien épais de paille ou de broyat de branches tous les étés.

Traitements : Les traitements sont efficaces lorsqu'ils sont faits à temps. Un traitement préventif peut être fait en automne, après la chute des feuilles. Ensuite il faut traiter au stade « allongement de l'œil à bois », au stade « pointe verte de l'œil à bois » puis juste avant le gonflement des boutons à fleur avec un produit à base de cuivre.

N'oubliez pas de réaliser les travaux d'été sur vos haies fruitières (voir bulletin N°38 de juillet 2008) !

Armand EHRHART

Nos viticulteurs se distinguent

Cette année encore, la Cave Vinicole et plusieurs viticulteurs de notre commune ont porté haut les couleurs de nos terroirs lors des divers concours régionaux, nationaux et internationaux. **Félicitation à tous !**



► 47^{ème} CONCOURS DES VINS D'ALSACE DE COLMAR 25 mai 2018



CAVE VINICOLE

Or	SYLVANER 2017 PINOT GRIS 2017 GEWURZTRAMINER 2017 PINOT NOIR 2017 MUSCAT 2017 PINOT BLANC 2017
Argent	RIESLING 2017 PINOT GRIS 2017 PINOT BLANC 2017

MARTISCHANG HENRI EARL

Or	CRÉMANT
Argent	PINOT GRIS 2017

MOLTES ANTOINE SARL

Or	PINOT NOIR 2017 RIESLING 2017
Argent	RIESLING 2017



► CONCOURS GÉNÉRAL AGRICOLE DE PARIS mars 2018



CAVE VINICOLE

Or	PINOT NOIR 2017 RIESLING 2017 SYLVANER 2017 (x2)
Argent	PINOT NOIR 2017 PINOT BLANC 2017 (x3) PINOT GRIS 2017 RIESLING 2017

► CONCOURS DES GRANDS VINS DE FRANCE DE MACON 21 avril 2018



MARTISCHANG HENRI EARL

Argent	RIESLING 2017
Bronze	MUSCAT 2017

► CONFRÉRIE SAINT-ETIENNE Sigillés 2018



DOMAINE RIEFLE

Pinot gris 2016 AOC Alsace, Grand Cru Steinert
Riesling 2016 AOC Alsace, Steinstuck



► GRAND CONCOURS DES VINS DU MONDE Strasbourg, 08 - 09 avril 2018

PINOT GRIS	Or	WALTER BERNARD & FILS EARL	Vendanges tardives 2015
GEWURZTRAMINER	Or	MOLTES ANTOINE SARL	Grand cru Steinert bio 2016
	Or	MOLTES ANTOINE SARL	Steinberg - terroir 2016
RIESLING	Argent	MOLTES ANTOINE SARL	Grand cru Zinnkoepflé 2016
ASSEMBLAGES	Or	WALTER BERNARD & FILS EARL	Vendanges tardives - L'Angelus du Schauenberg

Calendrier des manifestations (2^{ème} semestre 2018)

JUILLET

1	D	Cyclomontagnarde des Vosges
2	L	
3	M	
4	M	
5	J	
6	V	
7	S	
8	D	Cérémonie Fête Nationale
9	L	
10	M	
11	M	Route des Orgues Église St-Martin
12	J	
13	V	
14	S	33^{ème} Fête du Vin Quartier Rue du Stade
15	D	
16	L	
17	M	
18	M	
19	J	
20	V	
21	S	
22	D	
23	L	Concert Musicalta Eglise St-Martin – 17H00
24	M	
25	M	Nuit du Tourisme Soldats du Feu
26	J	
27	V	
28	S	
29	D	
30	L	
31	M	

AOÛT

1	M	Nuit du Tourisme Syndicat Viticole
2	J	
3	V	
4	S	
5	D	
6	L	
7	M	
8	M	
9	J	
10	V	Le Mangeur de Lune Festival - Eguisheim
11	S	Le Mangeur de Lune Festival - Eguisheim
12	D	
13	L	
14	M	
15	M	<i>Assomption</i>
16	J	Le Mangeur de Lune Festival - Rouffach
17	V	Le Mangeur de Lune Festival - Rouffach
18	S	Le Mangeur de Lune Festival - Rouffach
19	D	Le Mangeur de Lune Festival - Rouffach
20	L	
21	M	
22	M	
23	J	
24	V	
25	S	
26	D	
27	L	
28	M	
29	M	
30	J	
31	V	

SEPTEMBRE

1	S	44^{ème} Marche Populaire Azur 2000
2	D	44^{ème} Marche Populaire Azur 2000
3	L	
4	M	
5	M	
6	J	
7	V	
8	S	
9	D	
10	L	
11	M	 Collecte de sang
12	M	
13	J	
14	V	
15	S	
16	D	Course de Caisses à Savon
17	L	
18	M	
19	M	
20	J	
21	V	
22	S	
23	D	Duo Soft Trumpet Concert à l'église St-Martin
24	L	
25	M	
26	M	
27	J	
28	V	
29	S	
30	D	

OCTOBRE

1	L	
2	M	
3	M	
4	J	
5	V	
6	S	Bourse Petite Enfance Salle multifonction
7	D	Bourse Petite Enfance Salle multifonction
8	L	
9	M	
10	M	
11	J	
12	V	
13	S	Concert Pfaff Music Band Soirée d'ambiance - Salle MF
14	D	
15	L	
16	M	
17	M	
18	J	
19	V	
20	S	Collegium Musicum Concert à l'église St-Martin
21	D	
22	L	
23	M	
24	M	
25	J	
26	V	
27	S	
28	D	
29	L	
30	M	
31	M	Soirée Halloween La Ruchette

NOVEMBRE

1	J	<i>Toussaints</i>
2	V	Conférence des Donneurs de Sang - Salle Multifonction
3	S	
4	D	Journée Bouts de tissus La Ruchette - Salle Multifonction
5	L	
6	M	
7	M	
8	J	
9	V	
10	S	Concours RCI Club canin
11	D	• Cérémonie Armistice • Repas Paroissial
12	L	
13	M	
14	M	
15	J	
16	V	
17	S	22^{ème} Fête de la Châtaigne Salle Multifonction
18	D	22^{ème} Fête de la Châtaigne Salle Multifonction
19	L	
20	M	
21	M	
22	J	
23	V	
24	S	
25	D	Les Créatives fêtent Noël Azur 2000 - Salle Multifonction
26	L	 Collecte de sang
27	M	
28	M	
29	J	
30	V	

DÉCEMBRE

1	S	
2	D	Chants et Contes Ensemble vocal de Guewenheim
3	L	
4	M	
5	M	
6	J	
7	V	
8	S	
9	D	Fête de Noël des Aînés Salle Multifonction
10	L	
11	M	
12	M	
13	J	
14	V	
15	S	
16	D	
17	L	
18	M	
19	M	
20	J	
21	V	
22	S	
23	D	Concert de Noël Pfaff Music Band à l'église
24	L	
25	M	<i>Noël</i>
26	M	<i>St-Etienne</i>
27	J	
28	V	Montée aux Flambeaux au Schauenberg - CMJ
29	S	
30	D	
31	L	

Les festivals de l'été

► Festival Musicalta 2018

Ma 17/07 20H30	Eglise Rouffach (accès libre)	VIVA CHAMBER ORCHESTRA MOZART, VERDI & MUSIQUE DE FILM...	Viva Chamber Orchestra Kyung Yeol Oh DIRECTION Alexane Faye FLûTE
Me 18/07 15H00	Eglise Eguisheim (accès libre)	VIVA CHAMBER ORCHESTRA CHOPIN, VERDI & MUSIQUE DE FILM...	Viva Chamber Orchestra Kyung Yeol Oh DIRECTION Manon Sartre FLûTE
Me 18/07 20H30	Eglise Rouffach	LIHAY BENDAYAN MICHEL BOURDONCLE NICOLAS BOURDONCLE & PHILHARMONIE DE BADEN-BADEN MOZART	Philharmonie de Baden-Baden Francis Duroy DIRECTION Lihay Bendayan VIOLON Michel Bourdoncle PIANO Nicolas Bourdoncle PIANO
Di 22/07 17H30	Château d'Isenbourg Rouffach	RECITAL PIANO STEPHANOS THOMOPOULOS SCHUMANN, CHOPIN, LISZT...	Stephanos Thomopoulos PIANO
Lu 23/07 15H00	Centre Hospitalier Rouffach (accès libre)	CARTE BLANCHE ACADEMIE DU FESTIVAL	Etudiants de l'Académie
Lu 23/07 17H00	Eglise de Pfaffenheim (accès libre)	CARTE BLANCHE ACADEMIE DU FESTIVAL	Etudiants de l'Académie
Lu 23/07 20H30	Eglise Rouffach	QUATUOR YAKO & JODYLINE GALLAVARDIN SCHUMANN	Jodyline Gallavardin PIANO Quatuor à cordes Yako Ludovic Thilly VIOLON Pierre Maestra VIOLON Vincent Verhoeven ALTO Alban Lebrun VIOLONCELLE
Ma 24/07 20h30	Eglise Rouffach (accès libre)	ORCHESTRE À CORDES ET CHŒUR ACADEMIE DU FESTIVAL	Etudiants de l'Académie Maude Georges DIRECTION
Ve 27/07 20H30	Eglise Rouffach	JEAN RAFFARD & JOY OF STRINGS CHAMBER ORCHESTRA HAENDEL, TCHAIKOVSKY,...	Joy of Strings Chamber Orchestra Sung-Ju Lee VIOLON SOLO & DIRECTION Jean Raffard TROMBONE
Sa 28/07 20H30	Eglise Rouffach	RECITAL ORGUE LIONEL AVOT BACH, MENDELSSOHN, BRAHMS...	Lionel Avot ORGUE
Je 02/08 17H00	Eglise Gueberschwihr (accès libre)	CARTE BLANCHE ACADEMIE DU FESTIVAL	Etudiants de l'Académie
Je 02/08 20H30	Eglise Rouffach (accès libre)	ORCHESTRE À CORDES ET CHŒUR ACADEMIE DU FESTIVAL	Etudiants de l'Académie Florent Mayet DIRECTION
Ve 03/08 20h30	Eglise Rouffach	AVIRAM REICHERT, FRANCIS DUROY, CLAUDIO PASCERI & JACQUES DELEPLANQUE BRAHMS	Aviram Reichert PIANO Francis Duroy VIOLON Claudio Pasceri VIOLONCELLE Jacques Deleplanque COR



TARIF : 25€ / -26 ans 5€ / -12 ans 10€ /
Résidents PAROVIC 15€ (uniquement
disponible dans les offices de tourisme de
Rouffach et Eguisheim)

RESERVEZ VOS PLACES :

- **Par internet** sur www.musicalta.com
(imprimez vos billets à domicile)
- **Par téléphone :**
réservation au 03 89 47 59 93
- **Sur place :** billetterie ouverte 45 mn
avant les concerts
- **Dans les points de vente :** Offices du
Tourisme de Rouffach et Eguisheim,
FNAC, Auchan, Carrefour, Leclerc...

► Le Mangeur de Lune Festival



Les Mangeurs de Lune restent fidèles à leur philosophie de toujours pour cette 12e édition : apporter de la culture, et surtout celle venue d'ailleurs, en milieu rural.

Le festival fait encore une fois la part belle à la musique africaine, à la musique traditionnelle avec la venue de **Burkina Azza**, des griots de l'ethnie Bwaba (jeudi 16 août) et à la musique groove avec les **Frères Smith**, un collectif parisien de 12 musiciens qui combine musique mandingue, ethiojazz, afrobeat... (Vendredi 17 août).

Musique klezmer. Le festival programme également une belle soirée de musique klezmer le samedi 18 août avec **Babanu Quartet**, quatuor strasbourgeois qui viendra « porter un toast à la vie » avec un nouvel album plein d'allégresse et **Kermesz à l'Est**, une fanfare belge improbable, avec sa dégaine de rockeurs et sa musique très festive qui vise à faire « danser mère-grand sur du trash-métal et vibrer le plus gothique des ados au son de la musette. »

Cette soirée s'achèvera avec **Acroballes**, un spectacle autour du feu, avec manipulation d'objet et effets pyrotechniques. On n'oubliera pas un concert de musique tzigane avec le **Diven Reinhart Trio**, délocalisé à Eguisheim (samedi 11 août).

A la découverte d'instruments. Cette 12^{ème} édition sera aussi l'occasion de découvrir des instruments peu communs. Ceux qui remontent à des temps très anciens comme le taiko qui en quelque sort l'art martial du tambour au Japon avec le groupe **Kichigai Taiko**. Et le dernier-né dans la famille des percussions : le hang inventé en 2001 par un couple suisse et qui émet un son tout doux que s'est approprié **Paga**.

Pour la clôture du festival, il sera question de barbecue en musique, de cabaret avec un Léon trop grogon, de fabrication de «Frankendoudou», de contes sous la yourte, de dégustations de sirops à l'aveugle, de grands Jeux en bois pour une journée à vivre en famille ! En route ! Bienvenue et bon festival !

Laurence DUCOMMUN et les Mangeurs de Lune

Programme complet sur www.lesmangeursdelune.fr

Réservation billetterie : Office du tourisme Rouffach - Tél. 03 89 78 53 15



PROGRAMME DU FESTIVAL

• Vendredi 10 août

19h00 Eguisheim - Place St Léon
(entrée libre).

Apéro Concert avec Kichigai Taiko (percussions japonaises). Subtil mélange de musiques traditionnelles liées à la percussion accompagnées de chorégraphies très visuelles ! Leur spectacle est un enchantement pour les yeux et les oreilles.

• Samedi 11 août

20h00 Eguisheim - Place St Léon
(entrée libre).

Diven Reinhart trio (musique manouche). Non content de perpétuer l'énergie ascensionnelle de Django, Diven Reinhardt, l'oreille rompue à l'écoute de Biréli, emboîte le pas de ces guitaristes de génie pour divaguer avec bonheur d'un style de jazz à l'autre.

• Jeudi 16 août

20h00 Rouffach - site du festival
(5,50 / 5,50 / sur place 7€)

Burkina Azza (musique traditionnelle d'Afrique de l'ouest). Si on parlait au Burkina à la poursuite des sonorités de l'ethnie Bwaba ? Les frères Koueta, grands balafonistes et griots, nous offrent une session de pure musique et nous présentent leur deuxième album !

• Vendredi 17 août

Rouffach - site du festival
(7 / 13 / sur place 15€)

19h30 Toubadou et Farafi (musique afro-occidentale) Toubadou et Farafi, le blanc et le noir, l'Européen et l'Africain, Sylvain Troesch, guitariste français, bercé au son du rock, et Fatoma Dembélé, percussionniste burkinabé. Quand traditions et actualité se mélangent, les rythmes africains viennent à la rencontre de l'harmonie occidentale.

21h00 Les Frères Smith (Afro-beat) Enflammant les dance floors du nord au sud, cette grande famille exclame l'essence du groove de l'Afrobeat à l'Ethio-Jazz... Du Mandingue aux influences les plus sauvages, la fratrie s'appuie sur un chant groove et relax, une section rythmique intense et relax, des cuivres dévastateurs et relax.

• Samedi 18 août

Rouffach - site du festival
(7 / 13 / sur place 15€)

18h30 Paga (Hang). Le Hang est un instrument de percussion mélodique au son particulier, il a donné naissance à la famille des "handpan". Certains y entendent de la musique de détente et de relaxation, une invitation au voyage, une quête spirituelle.

19h30 Babanu quartet (musique klezmer) Le Babanu Quartet est né d'une rencontre entre musiciens partageant une même passion dévorante : la musique klezmer, depuis ses origines en Europe Centrale, en passant par son intégration au jazz américain, jusqu'à ses formes nouvelles.

21h00 Kermesz à l'Est (Fanfare qui déménage !) Un répertoire festif à souhait, fusionnant l'émoi et la force des mélodies d'Europe de l'Est avec la puissance des rythmes occidentaux.

22h45 Acroballes (Spectacle de feu)

• Dimanche 19 août

Rouffach - site du festival
(5,50 / 8 / sur place 10€)

12h00 barbecue en musique avec Ribambal (Musique des balkans)

à partir de 13h00 Fabrication du Frankendoudou : redonnez vie aux doudous délaissés, des Contes sous la yourte avec 100drine ContAnimeuse, des dégustations de sirops à l'aveugle, des grands jeux en bois, des livres et coloriages disponibles pour tous... et même un atelier de cirque avec la Cie Balle et arts.

15h00 Compagnie Ni (spectacle). Le cabaret de Léon le grogon.

► Curieux « Tagebuch » - Journal d'un concitoyen

Plus que jamais l'exemple de ce « Tagebuch », découvert par M. Jean-Claude Scherb dans son grenier à Hattstatt, démontre que les vieilles maisons recèlent de véritables trésors. Ecrit en français, mais surtout en allemand, ce journal relate quelques faits vécus dans notre village par un certain François Joseph Humbrecht. Nous devons la transcription du texte à M. Jean-Paul Sutter, éminent historien local de Gueberschwihr. Mon rôle se réduit au choix des extraits et leur traduction en français.



Lisons Monsieur François Joseph Humbrecht :

« J'ai été nommé secrétaire greffier de la mairie de Pfaffenheim par le Sieur Vogel, maire, en remplacement du Sieur Martin Rapéi. Je suis né le 19 mai 1779 et me suis marié le 23 juin 1804 avec Anne Marie Sigust, née le 16 janvier 1779. Nous avons eu un fils né le 16 décembre 1809 et l'avons prénommé François Joseph. Malheureusement il est décédé le jeudi 8 juin 1816.

Mon père, François Antoine Humbrecht, est mort le 23 germinal (13 avril) 1803 à 5 heures du matin à l'âge de 73 ans et 11 mois.

Ma mère Régine Humbrecht (née Diringier) est morte le 27 février 1811 à 3 heures du matin, elle avait 76 ans.

Mon grand-père Jacques Humbrecht est mort en 1760 à l'âge de 96 ans. Il fut maire du village !

Mon beau-frère Erasme Sigust est mort le 6 janvier 1811 à l'âge de 63 ans.

Mon autre beau-frère Sébastien Kauffmann est mort l'après-midi du 20 janvier 1817 à l'âge de 53 ans.

Un bel héritage !

Description des biens que mon beau-frère Sigust nous a légués à notre mariage :

Un schatz (1 are) de vigne au Rödlen ;

Un schatz et demi (150 m²) de vigne ;

Un schatz $\frac{3}{4}$ de vigne (175 m²) au Schlatten ;

12 « Rangen » de champ au Kerfeld ;

Deux ruth $\frac{1}{4}$ de pré dans la Rossweid ;

De même j'ai reçu 300 francs de mon beau-frère que j'ai investis ainsi :

Une vache achetée à Munwiller	96 francs
Un cochon de Thomas Ziegler	36 francs
10 « Zentner » (500 kg) de foin	20 francs
12 « Bosen » de paille	18 francs
Travaux dans l'étable	12 francs
Deux jeunes cochons	31 francs
Semences chez Stephan Gross	60 francs
30 « Pfund » de fer	25 francs
Le 14 avril pour 2 ares de terre	34 francs
Pour du blé	24 francs
La facture du tisserand	12 francs
Un fût de Heinrich	24 francs

Mon beau-frère m'a aussi commandé un lit totalement dressé ainsi qu'un tonneau de 30 Ohmen (1500 litres) cerclé de fer.

D'après les dernières volontés et après le décès de mon beau-frère j'ai hérité de :

- 80 m² de vigne au Bill ;
- 80 m² de vigne à la Waldgass ;
- 1 are de vigne au Kopfacker
- 1 vigne au Kopfacker ;
- 25 m² de pré au Schlossgarten ;
- 2 prés à la 3^{ème} écluse ;
- 20 ares de forêt près de St-Marc ;
- la valeur de deux maisons : 1650 francs ;
- les intérêts de plusieurs prêts consentis : 506 francs ;
- du linge et des couvertures, un costume neuf, 3 serviettes de table, 2 nappes, 3 serviettes et 7 torchons ;
- un tonneau de 1800 litres cerclé de fer, un autre de 300 litres pour le vin de table (Trinkwein). J'ai échangé un lot de bonbonnes contre un fût de 500 litres.

Et puis, j'ai fait l'acquisition d'un are et demi de vignes au Bergweingarten, 50 m² dans la « Kaltgass », 50 m² dans le Mambert, achetées à Louis Cronenberger et trois « Ruth » au Butzenloch. Enfin j'ai acheté 2 parts de mes frères et sœurs.

Les sommes perçues lors de cet héritage m'ont permis d'acheter :

- des vignes de Joseph Stentz au Bill, de Joseph Birgäntzle au Schafbrunnen, de Joseph Ferebach au Trottfeld et de Mathieu Meistermann, au Merianweg,...
- des prés de Pantaleon Runner au Schlossgarten, de Joseph Hanauer au Hinter der Muhl et puis de Johannes Amrein à Rouffach.
- de la forêt au St-Léonard de Joseph Maurer de Gueberschwihr et deux petites places de Laurent et de Michel Muller. »

S'en suivent de nombreuses pages sur lesquelles François Joseph Humbrecht note tous les prêtres qu'il a consentis. Car notre homme savait à merveille faire fructifier son héritage !

Une affaire de cloches !

Revenons à la fonction initiale de François Joseph : secrétaire de mairie. Il nous apprend que : « Aujourd'hui, 16 août 1820, nous avons trouvé un accord avec M. Robert Glo, campanologue au sujet de 3 cloches.

La première en Fa pèsera 1 500 kg

La seconde en Sol pèsera 1 100 kg

La troisième en La pèsera 800 kg

Les deux premières seront prises en charge par la mairie. Elles seront faites en récupérant et fondant les cloches existantes. Pour ce qui concerne la troisième, nous avons demandé à ce qu'elle soit fondue au même tarif, à savoir 1,90 franc la livre avec livraison immédiate. Une première somme de 400 francs a été versée.

Aujourd'hui, 29 août 1820, comme demandé à la Saint-Jean, nos cloches ont été descendues de leur campanile et acheminées à Rouffach pour y être fondues. Elles pesaient 1 490 kg. Le même jour elles ont été fondues toutes les trois. Le 30 août nous avons transporté les trois nouvelles cloches dans notre commune.

Nous les avons pesées le 2 septembre : la première pesait 1 550 kg, la seconde 1 134 kg et la troisième 850 kg.

Le 9 septembre 1820, nos cloches ont été bénies par François Antoine Birghan, notre curé, en présence de Monsieur Glo fondeur de cloches. La première a été baptisée du nom de Notre-Dame de l'Assomption avec comme parrains et marraines : François Schmitt (maire), Anne-Marie Humbrecht née Sigust (l'épouse de François Joseph), Joseph Ris (membre du Conseil Municipal) et Marie Anne Bobf (Kopf ?) née Keller.

La seconde porte le nom de Saint-Martin. Ses parrains et marraines sont Joseph Humbrecht (adjoint au maire), Madeleine Freudenreich née Bobf, Sébastien Schmitt (conseiller municipal) et Agnès Hummel (sage-femme).

La troisième est dédiée à Saint-Erasme, martyr, avec comme parrains et marraines : Joseph Bildstein (membre du Conseil de fabrique), Alouma Hecht née Mächler, Sébastien Runner (membre du Conseil de fabrique) et Catherine Meich née Birkant ».

Y at-t-il eu malfaçon pour deux cloches ? car on relève que « le 25 mai 1822 nous avons été à Sentheim avec le Maire Schmitt pour assister à la fonte des deux premières cloches ! Elles furent ramenées à Pfaffenheim le 29 mai et pesées : la première pesait 1 455 kg et la seconde 1 058 kg.

Elles ont été bénies le même jour par le curé Birghan, en présence du maire et de moi-même en tant que parrain. Elles ont été reconnues conformes par le directeur des travaux communaux le 13 juin 1822.

Au Schauenberg

Le 14 août 1810 a été ré-ouverte la miséricordieuse chapelle de la Vierge du Schauenberg.

Le 3 septembre 1811 la statuette miraculeuse fut transportée en procession du presbytère au Schauenberg »

Il s'agit de la translation de la Statuette. Monsieur Humbrecht parle aussi d'une image de St-Michel qui aurait été portée au pèlerinage.

Installation du calvaire du cimetière

« Aujourd'hui, le 12 mars 1837, a été érigée au cimetière la croix par notre très vénérable curé Dirringer qui a tenu un très intéressant sermon portant sur le danger de la déformation du sens de la Croix. Penser à Jésus et préserver son message par lequel nous serons sauvés doivent être les seuls guides de notre vie.

Mon épouse et moi-même avons fait un don de 300 francs au curé Dirringer pour la pose de la Croix sur notre cimetière.

Sur proposition de l'évêque il est consenti une indulgence de 40 jours à tous ceux qui, en toute humilité et selon les préceptes de l'Eglise Catholique, réciteront cinq « Notre Père » et cinq « Ave Maria » devant la croix !



Calvaire du cimetière
qui a été restauré en 2008

Le calvaire dont il est question est celui qui domine toujours le cimetière et qui a été restauré il y a une dizaine d'années.

Romain SIRY

Les enfants de l'école en classe découverte : « Tous en selle ! »

Au mois de juin, 54 élèves du CE1 au CM2 sont allés en classe de découverte au centre la Ferme de Luttenbach-près-Munster. Au programme : équitation pour les CE1-CE2, VTT pour les CM1-CM2. Et pour l'ensemble du groupe : orientation, lecture de paysage et rallye photos à Munster.

Un projet mené sur l'année

Dès la rentrée, le projet de classe transplantée a mobilisé les énergies et les compétences des petits et des grands qui ont préparé le financement du projet grâce à des actions réparties sur l'année : vente de fromages et autres contributions des « Lutins de Pfaff », 3 demi-journées d'ensachage au Leclerc d'Issenheim, vente de soupe de potiron (préparée par M. Lingelser), vente de calendriers au Marché de Noël, entre autres.

Le choix des enseignantes Mme Weber et Mme Braun s'est porté sur le centre ODCVL de Luttenbach qui propose à la fois de l'équitation et du VTT dans le cadre naturel de la vallée de Munster. Cette destination de proximité a également permis de bénéficier des 40 € par enfant de subvention du Conseil départemental du Haut-Rhin, en plus de la subvention du Conseil municipal de Pfaffenheim d'un montant égal. Tout compte fait, la participation des familles est passée de 315 € à 120 € grâce aux diverses actions de financement, bravo et merci à tous ceux qui ont œuvré pour ce résultat remarquable !

En classe, le projet a donné l'occasion de travailler sur le thème du cheval et de faire de la géographie au CE1/CE2. Au CM, les enfants ont travaillé sur l'histoire et le fonctionnement de la bicyclette mais aussi sur la lecture de cartes et même en mathématiques sur le budget du projet. Les élèves ont également participé à la rédaction de courriers pour solliciter l'aide de différents partenaires.

Enfin on y est !

Le jour du départ est bien vite arrivé ! Le matin du lundi 4 juin, les parents étaient réunis devant l'école pour assister au départ du bus qui allait conduire leur enfant, voire leurs deux enfants au centre. Les adieux furent poignants et l'on put apercevoir des larmes couler sur les joues de certains ... adultes !

A bord du bus, les enfants étaient accompagnés par 6 adultes : Nathalie Specker, Emilie Touron, Marie Muré, Jean-Charles Fardel ainsi que par Sandrine Weber et Claire Braun. Les enseignantes remercient particulièrement ces adultes qui ont été, dès le départ, impliqués et enthousiastes.

Arrivés au centre, les enfants ont été accueillis par Killian et Théo, leurs « super » animateurs, qui allaient les guider toute la semaine, du lever à l'heure du coucher, sans ménager leurs efforts. Le ton du séjour fut vite donné par les animateurs : respect des règles et bonne humeur, avec pour commencer, la préparation des lits par les enfants eux-mêmes !



La vie quotidienne au centre.

Les repas ont donné l'occasion aux enfants de développer leur autonomie : mettre le couvert, débarrasser et nettoyer les tables, sans l'aide des adultes. Espérons que ces bonnes habitudes ont perduré au retour à la maison !

Les repas étaient pris soit dans le réfectoire, soit en extérieur, sous la tonnelle du centre, où les enfants ont particulièrement apprécié la soirée tarte flambée.

Chaque soir après les douches et le repas, des jeux organisés pendant la veillée permettaient à petits et grands de passer une bonne soirée avant d'aller se coucher vers 21h.

Les CM ont particulièrement apprécié le feu de camp et la soirée « blind test » concoctée par Marie Muré, qui s'est déroulée dans une ambiance de folie... Les CE ont été bien impressionnés par les animateurs qui leur ont montré leur talent de cracheurs de feu, dès le premier soir.



Des souvenirs pour la vie !

Au fil de la semaine, les parents ont pu suivre les aventures de leurs enfants à la Fermeaie sur un blog alimenté tous les soirs de photos et de textes rédigés par les élèves. Le départ du centre le vendredi vers 15h fut difficile, il a fallu quitter le centre et se séparer des animateurs avec lesquels chacun avait tissé des liens. Mais la joie de retrouver les familles a finalement pris le dessus dans le bus du retour.

Voici pour finir quelques impressions en vrac, recueillies auprès des enfants eux-mêmes, quelques jours après le retour :

Clara a adoré « les veillées, faire du VTT et être avec les copines dans la chambre le soir ».

Elise a apprécié « monter les poneys, surtout Cachou » !

Axel, Félix et Noé ont beaucoup aimé « s'occuper des poneys, pouvoir les caresser et les brosser. »

Constance a préféré les courses d'orientation parce qu'elle a appris de nouvelles choses, comme utiliser une boussole.

Eloann a apprécié le rallye photos dans Munster et le spectacle des animateurs.

Florian et Louise ont préféré la lecture de paysage et le dessin réalisé en forêt.

Aaron et Paul ont aimé faire du VTT, parce que les parcours étaient difficiles.

Loris, Tom et Manon ont préféré les veillées dont les thèmes étaient bien choisis.

Lison a beaucoup aimé pouvoir dormir avec ses amies, dans la même chambre.

Marine et Gabin n'oublieront pas « les animateurs parce qu'ils étaient sympas et rigolos ».

Claire BRAUN

Classes de maternelle

Cette année les enfants de l'école maternelle ont décoré des fleurs en bois avec différents matériaux afin d'embellir leur cour d'école.





ACCUEIL DES ENFANTS

• En période scolaire :

Lundi, mardi, jeudi et vendredi : de 11h30 à 13h20, repas compris
de 16h00 à 18h15

Mercredi : soit de 07h45 à 18h15 avec repas
soit de 07h45 à 13h30 avec repas
soit de 13h30 à 18h15 sans repas

• Pendant les vacances :

Accueil de 07h45 à 18h15.
Inscription par journées complètes avec repas

Renseignements

Tél : 03 89 49 60 94 ou 06 38 77 25 84

E-mail : la-ruchette-pfaffenheim@orange.fr

Site internet : www.ruchettepfaf.com

Après une année scolaire déjà bien remplie : accueil des enfants sur le temps périscolaire où tout est mis en œuvre pour le bien-être et l'épanouissement de nos enfants, les animatrices de la Ruchette regorgent encore d'idées nouvelles !

- Elles nous ont proposé le 15 juin, un grand jeu parents/enfants permettant, sous le signe de la bonne humeur, de renforcer les liens entre familles et entre les nombreux parents y participant !
- Pour les congés d'été: sorties et activités diverses avec divers partenaires : aéromodélisme et pêche avec les clubs de Pfaffenheim, atelier créatif chez Cultura, parc d'attraction et mini camp de 4 jours au Markstein pour les plus grands... un bel été en perspective pour les enfants ! Et pour les parents ! La structure sait s'adapter aux besoins de chacun en proposant un fonctionnement à la carte.



A la rentrée de septembre, nouveau thème « Naître et grandir », nouvelles commodités. La structure proposera à nos enfants une heure d'étude surveillée le soir après l'école et travaille sur un projet d'ouverture de la bibliothèque Mille Feuilles aux familles... affaire à suivre !

En attendant, l'AEMES et le personnel de la Ruchette vous souhaitent un très bel été !

Céline TROPIN



Isabelle Aubret en concert à Pfaffenheim

Des convictions fortes portées par une voix de cristal

Ainsi donc la douce Isabelle Aubret s'est produite dans notre village !

Un rêve devenu réalité grâce aux efforts conjugués de Christian Delagrange président de l'Association Humanitaire Internationale, Daniel Schirck son ami mais aussi de l'ensemble des membres de l'Association « Les amis du châtaignier » qui, l'espace d'un weekend, ont transformé la salle multifonction en salle de spectacle avec gradins sur la mezzanine et obturation de toutes les fenêtres !



Accueillie par un public debout qui l'applaudissait pendant de longues minutes, la blonde Isabelle, surprise par cet accueil s'est vite reprise pour nous offrir 45 minutes de pur bonheur.

Menue mais lumineuse dans sa robe de soie noire, elle occupe toute la scène de sa présence à la fois discrète et pourtant si imposante. Deux petites courbettes à la fin d'un chant, un retrait en fond de scène puis un retour pour l'interprétation suivante. Sobre et souveraine.

Interprète favorite de Jean Ferrat qu'elle appelait « tonton » elle a su habiter la poésie de sa propre personnalité : lucide et combattante pour les « Cerisiers », guerrière avec « Potemkine », chanteuse de la ruralité avec « La montagne », enthousiaste avec « C'est beau la vie », farouche et tendre avec « Un jour un jour », nostalgique et amoureuse pour « Deux enfants au soleil », engagée pour « Nuit et brouillard » et « Je ne chante pas pour passer le temps ».

Mais il n'y avait pas que Ferrat au programme d'Isabelle. Que dire de « Charlie » cette magnifique ode à la tolérance écrite par Georges Chelon après le massacre du Bataclan.

Et puis ce « Vivre » envers et malgré tout, en profitant de chaque instant, de chaque circonstance que nous offre la vie. Vivre tout en résistant aux mirages du conformisme, dans la lutte pour un monde meilleur. Souvent le poème devient pessimiste et pourtant par une dernière syllabe en « contre point » et pleine de malice, Isabelle nous laisse grand ouvert l'Espoir !

Et puis quelle disponibilité au public à l'issue de sa prestation ! Se prêtant volontiers aux « selfies », aux questionnements et aux autographes en toute simplicité et décontraction. Elle qui avant d'entrer en scène, et depuis la veille d'ailleurs, était rongée par le trac !

Mais Isabelle n'était pas seule à ce concert humanitaire ; je rappelle que les artistes sont tous venus à Pfaffenheim sans toucher le moindre cachet !

Le duo Magalie et Miguel a ouvert le ban avec une musique faisant la part belle au swing tout en rythme. Magalie de sa voix grave, un peu éraillée, s'accompagnant de la guitare sèche, s'est révélée dans le plus pur style des grandes interprètes américaines soutenue par la guitare solo exceptionnelle de Miguel. Un grand moment de jazz et de dynamisme : Magalie Loeffler c'est de l'ardeur et de la poigne dans un petit bout de femme.

Le couple Anaïs - Fabien c'est une rencontre extraordinaire entre une femme ayant quasiment perdu la voix et un prof de musique qui a su l'amener sur la scène. Couple uni sur scène comme dans la vie, le duo chante bien évidemment mais de quelle façon l'Amour, leur amour. Un tour de chant plein de tendresse et de bienveillance.

Autrement dynamique aura été la prestation du local Jean-François Valence de Sausheim, reconnu en France et ailleurs et trop peu estimé en Alsace. Contraste total avec Anaïs et Fabien. Belle voix, excellente présence sur scène ; il est le crooner parfait !



Et puis, il avait Christian Delagrange un chanteur déjà en vogue dans les années 1970, président de l'AH. Il fut et reste l'égal des Juvet, Danel, Dave... etc. De très belles mélodies, bien enlevées et se prêtant à merveille à faire participer le public dont une partie s'était déplacée pour lui. Pas de grand message si ce n'est l'amour, l'amour toujours. Là encore un grand moment de chanson, notamment lorsqu'il a donné la réplique à Angela, sa pulpeuse compagne italienne.

Romain SIRY

► Azur 2000 - Club des Jeunes

Avec toujours autant de passion et de dynamisme, le Club Azur 2000 vous propose une multitude d'activités pour toutes les passions sportives, artistiques ou culturelles, pour les jeunes et les moins jeunes. Venez nous retrouver.

TENNIS DE TABLE La section de tennis de table est engagée dans le championnat AGR (Avant-Garde du Rhin). Après avoir terminé 1^{er} de notre poule en D1, nous accédons à la promotion d'honneur pour la prochaine saison et engageons une équipe en D2. La section accueille tous ceux qui désirent pratiquer ce sport, en amateur ou en compétition. Les matchs se déroulent en grande partie les vendredis soir. Entraînement le mardi soir.

GYMNASTIQUE VOLONTAIRE SÉNIORS Les seniors suivent les conseils d'une monitrice diplômée, le mercredi après-midi.

SECTION STEP AÉROBIC Tous les mercredis soir sous l'égide de Valérie, ouvert à tous. Tél. 06 88 01 03 23.

SECTION ZUMBA, ZUMBA GOLD, ZUMBA KIDS Tous les lundis et jeudis soir, sous la houlette de Carole,. Ouvert à tous. Renseignements au 06 72 26 17 75.

ACTIVITÉS DU MARDI Ouvert à tous : badminton, ping-pong, de 20H à 22H.

SOIRÉES JEUX DE SOCIÉTÉ Ouvert à tous, adultes et ados, tous les 3^{èmes} vendredis du mois à 20 h dans le local du Club des Jeunes, salle multifonction. Ce sera l'occasion de (re)découvrir ensemble des jeux de société originaux, aux thèmes et mécanismes variés.

MARCHE POPULAIRE La 44^{ème} marche, organisée par le club des jeunes « Azur 2000 » avec l'aide des parents d'élèves et de l'association « Gouttes d'Eau » aura lieu les 1^{er} et 2 septembre 2018. Départ à la salle multifonction. 3 parcours de 5, 10 et 21 kms sont proposés, sans difficultés particulières, la marche est ouverte à tous, les enfants doivent être accompagnés. Toute personne désirant apporter son aide à l'organisation de ce weekend sera la bienvenue.

Toutes nouvelles propositions d'activités sont bienvenues.

Renseignements et modalités d'inscription :

Bernard RITTER

1 rue du Château - 68250 PFAFFENHEIM

Tel : 06 26 930 927 ou 03 89 49 72 31

ritter.bernard@neuf.fr

pfaffenheim@universitepopulaire.fr

NB. Toutes ces activités sont encadrées par des "professionnels" passionnés et sont ouvertes à tous.

Les diverses activités proposées en collaboration avec l'Université Populaire :

La 20^{ème} saison en collaboration avec l'Université Populaire de Mulhouse vient de s'achever.

L'antenne locale de Pfaffenheim se trouve toujours en bonne position en nombre d'inscriptions sur les 29 antennes d'Alsace avec près de 650 adhérents ayant participé aux activités proposées.

Pour la 21^{ème} saison 2018/2019, le programme détaillé sera disponible sur simple demande à partir de fin août. Pour les anciens adhérents, il sera adressé directement par courrier.



PEINTURE Sanguine, fusain, pastel sec, à l'huile, Annie SICART vous enseigne la subtilité des pastels et des fusains au travers de mini-stages. Elle vous fera découvrir la technique de la peinture à l'huile. Tél. 06 87 53 76 98.

POTERIE-CÉRAMIQUE Edith LOUIS vous fera découvrir le travail de l'argile, différentes techniques de fabrication, de décoration, d'émaillage de pièces ou de modelage. Pour tous les niveaux. Tél : 09 54 90 42 46.

COURS D'ANGLAIS pour les enfants de 7 à 10 ans, avec Alla MOST, le mercredi après-midi.

CUISINE DE LAURENT Laurent ULRICH, cuisinier professionnel, draine de plus en plus d'adeptes de sa cuisine, sophistiquée mais à la portée de tous.

CUISINES DU MONDE Cuisine laotienne, par Mme Eveline ESPILONDO et cuisine thaï par Mme Thoon PHOONTAJAK (**nouveau**)

DANSES DE SALON Christiane KASZEWSKI et son cavalier vous feront découvrir le paso, le tango, la marche, le cha-cha, la valse, la rumba et le rock, le jeudi soir.

ART FLORAL Différents thèmes seront abordés par Delphine, fleuriste professionnelle, soit le mardi soir, soit le jeudi après-midi.

► Section aérobic Azur 2000



Pour la 8^{ème} saison consécutive, Valérie vous propose son cours tout en musique chaque mercredi de 19h45 à 21h30. Dans la bonne humeur, nous nous retrouvons dans la salle multifonction lors de 2 séances de 45 minutes : le premier créneau, aérobic varié avec poids, élastiques, abdos... ; le 2^{ème} cours, uniquement sur les steps, niveau débutant. Et cette année encore, une vingtaine d'adeptes ont été assidues !

Vous pouvez participer à l'un ou l'autre de ces cours et, pour les plus courageux, aux deux ! La reprise aura lieu le **mercredi 12 septembre**, à 19h45. Les deux premiers cours sont gratuits, ce qui vous permettra de tester notre section !

Renseignements sur place

ou contacter Séverine au 06 88 01 03 23 ou sur sevi99@free.fr

► Section Zumba Azur 2000

Cela fait bientôt 10 ans que Carole nous fait découvrir la Zumba®...avec toujours autant d'enthousiasme !

Venez suivre un des cours qu'elle vous propose :

lundi de 17h00 à 18h00 : Zumba Gold

lundi de 18h15 à 19h15 : Zumba sculpt. (Step et haltères)

jeudi de 18h15 à 19h15 : Zumba®

Et tout l'été, venez les mercredis ou jeudis dès 20h ! Pour plus d'informations, rendez-vous sur Facebook zumbacarole68 ou au 06 72 26 17 75. La rentrée aura lieu **lundi 10 septembre** ; vous pourrez, si vous le souhaitez, tester gratuitement le 1^{er} cours ! Alors n'hésitez plus !

Tous les cours ont lieu à la salle multifonction. Seule condition, venir avec des baskets propres, une bouteille d'eau et bien entendu votre bonne humeur !!!

► Le Marché des Couturières

Mercedes et son équipe ont organisé le 3^{ème} Marché des Couturières, ouvert aux passionnés de couture et à tous ceux qui souhaitent découvrir le monde du fil ! Des professionnels et amateurs ont proposé tissus, boutons et autres accessoires, pour tous les budgets et pour le plus grand bonheur de nos visiteurs !

N'hésitez pas à venir nous voir, lors de notre 4^{ème} édition, **dimanche 4 novembre** dès 10h à la salle multifonction. Entrée gratuite.

Renseignements auprès de Mercedes au 06 80 33 84 84 ou sur mercedes.weber@laposte.net



► Marché de Noël des Créatives



En 2017, pour la 8^{ème} édition, ce sont 28 artisans qui ont fait le bonheur de nos visiteurs ! Couronnes de Noël, bredalas maison, point de croix, bijoux artisanaux, miel et confitures, décorations cousues main... de quoi ravir tout le monde et de remplir les hottes pour tous les budgets ! Cette année, le Père Noël a été de la partie, pour la plus grande joie des enfants présents !

N'hésitez donc pas à venir nous voir pour notre **Marché de Noël des Créatives 2018**, qui aura lieu **dimanche 25 novembre**, dès 10h, à la salle multifonction.

Renseignements au 06 88 01 03 23 ou sevi99@free.fr

En attendant, Azur 2000 vous souhaite à tous un bel été 2018 !

Séverine



► Pfaff Music Band

Début d'année relativement calme pour notre harmonie. Nos musiciens ont animé, le 3 février, la cérémonie officielle de la Sainte-Agathe, patronne des pompiers. Le 11 février nous avons organisé notre traditionnel loto à Pfaffenheim et les 10 - 11 mars à Meyenheim.

Comme l'an dernier, le directeur Sébastien Humbrecht a souhaité renouveler le principe du weekend musical pour permettre aux musiciens de préparer le futur concert de printemps de façon plus soutenue que lors des répétitions hebdomadaires. Les 28 et 29 avril, la quasi-totalité de l'harmonie s'est donc retrouvée dans la vallée de Munster, à la Maison du Kleeback. Dans un décor champêtre, les musiciens ont travaillé dur pour mettre en place les différents morceaux pendant que les accompagnateurs en ont profité pour faire de belles balades aux alentours. Samedi soir, une fois les répétitions terminées, place à l'apéro, au repas et à une soirée conviviale qui s'est terminée tard dans la nuit (mais pas trop, car le lendemain dès 9h c'était reprise des répétitions).

Parlons-en justement du concert de printemps du 26 mai. Cette année le thème choisi était « *Un homme, une femme, une belle histoire !* ».

Avec des morceaux tels que : « *Woman in love* », « *Pour un flirt* », « *La maladie d'amour* », « *Femme, femme, femme* » ou « *Elle a fait un bébé toute seule* », le public a pu assister à la naissance de l'histoire d'amour entre Marius et Bélanda et suivre leurs péripéties !!! Le 26 mai étant également veille de fête des mères, une rose a été offerte à toutes les mamans présentes dans la salle. Notre directeur Sébastien a mis à la disposition des spectateurs une CABPHOTO (borne photo à impression immédiate) pour que chacun puisse repartir avec une photo souvenir de cette belle soirée. Dès à présent, nous vous donnons rendez-vous l'année prochaine pour notre 20^{ème} concert de printemps.

Nous avons pris l'habitude d'organiser une fête de la musique sur le parking de la salle multifonction. Hélas, depuis quelques années cette formule s'essouffait et la météo était souvent capricieuse ce jour-là. Le comité a donc décidé de revenir pour cette année à l'ancienne version. Ainsi, le 22 juin, les musiciens ont défilé dans les rues et proposé des petites aubades à différents endroits du village. Pour finir la soirée, les musiciens, leurs conjoints et les membres du comité se sont retrouvés autour d'un barbecue.



Fête de la musique : mini concerts dans les rues

Autre changement de formule, la fête des vins qui a eu lieu cette année aux abords du terrain de foot. Le Pfaff Music Band est resté fidèle aux organisateurs et plusieurs de ses membres y ont participé.

Vous l'avez certainement remarqué, une grille a été posée devant la porte de notre salle. Ce n'est pas de bon cœur que nous avons fait cette demande, mais compte-tenu des dégradations constatées (gravures, tags et traces de brûlure sur les murs sans compter les mégots de cigarettes, les canettes et autres déchets jetés régulièrement devant la porte) nous n'avions pas d'autre solution. C'est bien dommage d'avoir dû en arriver là !!! Nous remercions la municipalité pour cette installation.

Quel que soit votre âge, si vous avez envie d'intégrer une harmonie mais que vous ne savez pas comment faire, rien de plus simple : notre directeur Sébastien vous accueillera avec grand plaisir à la salle de musique, dès la reprise des répétitions le **vendredi 7 septembre** à 20h.

Pour tout renseignement n'hésitez pas à le contacter au 06 20 58 72 19.

Notre prochain rendez-vous musical est fixé au **13 octobre** prochain pour la 4^{ème} soirée **Blossmusik**.

Très bel été 2018 !

Isabelle HANNAUER



Retraite studieuse à la Maison du Kleeback

► Société de pêche

La Société de Pêche de Pfaffenheim dispose de deux étangs sur le même site. La pêche est ouverte à tout le monde, jeunes et moins jeunes, jusqu'à fin septembre.

Nous sommes ouverts le samedi de 14h00 à 19h00 et le dimanche de 08h00 à 19h00. Vous trouverez des carpes, des gardons, des perches, des brochets et des truites. Pendant la saison, un alevinage en truites est effectué tous les quinze jours aussi longtemps que la météo le permet.



Pour devenir membre, il suffit de nous contacter par téléphone ou de venir nous voir directement à l'étang où nous serons heureux de vous accueillir. Sont également disponibles des cartes journalières à 10 € vous permettant de pêcher aux mêmes conditions que les membres. Nous nous tenons à votre disposition pour de plus amples renseignements.



Contact : Jean-Claude ROTHENFLUG
Tél. 06 08 84 09 16



► UNC de Pfaffenheim

Après la visite du Musée du Hartmannswillerkopf en avril, une délégation de la section s'est déplacée à Colmar le 10 juin pour la commémoration du centenaire de l'UNC et du Congrès Interdépartemental Haut-Rhin, Bas-Rhin et Territoire de Belfort. Près d'un millier de membres de l'UNC ont donné suite à cette invitation pour une journée mémorable.



Cette commémoration était pour bon nombre des anciens de l'UNC une des dernières manifestations de masse, une bonne partie d'entre eux avoisinant les 80 ans. Mais progressivement nos camarades OPEX et Soldats de France prennent le relai. Dans nos sections et dans l'organigramme départemental la relève semble assurée.

Jean Paul MOST

► Tennis Club

Le Tennis Club vous informe que le court de tennis est à votre disposition et vous communique les tarifs :

Abonnements annuels :	Jeune de moins de 12 ans : 8 € / an
	Jeune de 12 à 18 ans : 15 € / an
	Adulte : 30 € / an
	Couple : 45 € / an
Abonnement hebdomadaire :	15 € / semaine
Tarif horaire :	3 € / heure

Contact : **André SPECKER** - Tél. 03 89 78 50 05



► Pfaff Contact

Double titre de Championne de France 2018 Karaté Contactet Semi-Contact pour la Pfaffenheimoise Kelly Wantzenrieder.



L'association de Karaté Contact / Full Contact & Kyokushinkai « **Pfaff Contact** », son coach et entraîneur Frédéric Murschel mettent à l'honneur Kelly Wantzenrieder.

Après un beau début de saison, elle remporte le titre de championne de Franche-Comté à Besançon en Karaté Full Light Contact le samedi 17 mars 2018 après 5 rencontres en 2 fois 2 minutes. Le 18 mars, à Charleville-Mézières, Kelly remporte son premier titre de **Championne de France** de Karaté Semi-Contact en seniors -58 kg, également première le même jour en catégorie vétéran open. Dans cette version de la compétition, il est recherché la technicité, l'efficacité des touches, l'aisance des déplacements et des esquives, le tout en touches contrôlées appelées « skin touch » ou semi-contact.

Le 21 avril, à Paris elle concourt au Championnat de France de Karaté Contact où elle décroche pour la première fois la première place du podium et est titrée **Championne de France Karaté Contact 2018** en seniors - 58 kg. Dans cette forme de compétition de plein contact en pieds poings, c'est la recherche du KO qui est travaillée. Les coups sont portés en pleine puissance sur l'ensemble du corps, Travail dur et puissant.

Il s'agit d'une remarquable performance pour cette licenciée du KCCC68, après plusieurs années de préparation et de compétitions diverses dont plusieurs titres de Vice-championne de France.



Le Pfaff Contact dispense des cours :

Lundi soir de 19h30 à 21h30 à Pfaffenheim, salle multifonction, pour adultes à partir de 14 ans ;
Jeudi soir de 18h45 à 19h45 à Rouffach, salle de sport du lycée agricole, pour enfants de 7 à 13 ans ;
Jeudi soir de 19h45 à 21h45 à Rouffach, salle de sport du lycée agricole, pour adultes à partir de 14 ans.

Contact et infos : www.pfaffcontact.com / facebook : PfaffContact / tél. 06 80 67 10 97

Frédéric MURSHEL



► Gouttes d'Eau

Soirée Asperges du 28 avril 2018



Plus de 200 personnes ont participé à notre 21^{ème} « soirée asperges », ce qui nous a permis de remettre un chèque de 2 600.-€ aux parents de la petite Louise qui souffre d'une maladie orpheline.

Voici quelques photos de cette soirée.



Non, la solidarité n'est pas morte !

Deux tracteurs avec tout le matériel de culture nécessaire sont partis pour le Mali en février dernier. Les jeunes de 2 villages sont ainsi motivés pour rester au pays... L'un des 2 tracteurs est un don d'un viticulteur retraité de la rue des Vergers !



La solidarité n'est pas morte !

Notre école à Lahore, au Pakistan, fonctionne avec 50 écoliers et écolières, plus une vingtaine de femmes en formation notamment de couture.



La solidarité est toujours là !

Nous remercions toutes les personnes, toutes les associations qui nous aident à garder le mot « HUMANISME » dans notre langage...

Le Comité Gouttes d'Eau

► Club de l'Amitié St-Martin

Jeux de Belote, de Scrabble, de Triomino, d'échecs ou encore de petits chevaux, rythment traditionnellement nos rencontres du jeudi. Si le temps le permet, une petite marche (c'est bon pour la santé) dans le vignoble ou dans le village pour quelques courageux est toujours appréciée.

Et puis, bien sûr, chaque rencontre se termine par un goûter gourmand, arrosé par des crus prestigieux, pour fêter des anniversaires, des jubilés ou tout simplement notre rencontre.

En mars Monsieur Siry nous fait un exposé sur le canal Vauban qui, à la fin du XVII^{ème} siècle, sous le règne de Louis XIV, a connu une grande activité et a contribué à la construction de Neuf-Brisach. Le transport vers la Cité en construction, de blocs de grès issus des carrières au-dessus de Pfaffenheim et de chaux se faisait par ce canal, dont le port de chargement se situait à l'Est du village au lieu-dit « Schiffweier ».

En mai, nous nous retrouvons tous au Schauenberg et c'est encore Monsieur Siry qui nous dévoile tous les secrets des vitraux de la chapelle. Chaque vitrail a son histoire, qu'elle soit liée au pèlerinage, à son origine ou à différents événements et légendes du lieu. D'autres relatent des épisodes de la Bible, la vie de la Vierge Marie, ses interventions pour apporter du bien au monde. Après un court moment de recueillement nous nous attablons autour d'un succulent pot-au-feu dans la salle des pèlerins. Quelle belle journée !!!!!

Le comité vous souhaite de passer un bel été et au plaisir de vous retrouver tous en forme en septembre !



Anne-Elise LEVY
Christiane LICHTENBERGER

► Amicale des donneurs de sang



**Donner son sang,
c'est offrir la vie.**

www.dondusang.net  



L'EFS lance une campagne d'alerte pour l'été !

« Parce que les maladies ne prennent pas de vacances, partagez votre pouvoir, donnez votre sang dès maintenant ! »

Les donneurs sont attendus tout l'été dans les sites de l'Établissement français du sang et dans les nombreuses collectes mobiles organisées partout en France. En plus des collectes en cœur de villes, les équipes de l'EFS se rendent comme chaque été au plus près des donneurs, sur leurs lieux de vacances y compris en bord de mer.

Malgré une belle mobilisation lors de la Journée mondiale des donneurs de sang le 14 juin dernier, il est nécessaire de continuer à donner à l'approche des vacances estivales.

L'EFS rappelle que les dons de sang doivent être réguliers et constants car la durée de vie des produits sanguins est courte (5 jours pour les plaquettes, 42 jours pour les globules rouges). **10 000 dons de sang sont nécessaires chaque jour** pour répondre aux besoins des malades et aucun produit ne peut se substituer au sang des donneurs bénévoles.

Cet été, prenez le temps, prenez le pouvoir de sauver des vies, donnez votre sang !

Nous nous retrouverons le **11 septembre dès 16h30** pour une nouvelle collecte. D'ici-là, passez de très bonnes vacances !

Annick ELBLING

► Croix Rouge de Westhalten-Pfaffenheim



Les vestiboutiques

Une vestiboutique est un lieu d'accueil et d'écoute pour les personnes et les familles en difficultés afin de pouvoir se vêtir comme tout le monde. Chaque semaine les bénévoles de la Croix-Rouge sillonnent les villages de notre secteur pour récupérer les vêtements et les chaussures que vous aurez bien gentiment déposés dans nos conteneurs installés à cet effet. Nous vous remercions de mettre les chaussures (à nouer par paire) bien à part dans les sacs et non mélangées avec les vêtements.

Nous nous déplaçons également au domicile des personnes âgées pour collecter les vêtements ainsi que chez l'ensemble des particuliers lorsque le nombre de sacs est trop important pour les mettre dans les conteneurs. Ainsi, nous faisons en moyenne 200 à 250 km chaque semaine. Quant aux vêtements, ils sont acheminés vers notre local situé à Régisheim. Dès leur arrivée, les sacs sont ouverts puis triés par nos bénévoles. Les vêtements sont tout d'abord classés par genre (hommes - femmes - enfants) puis rangés par âge, taille, saison... un véritable travail de fourmis ! Enfin, ils sont acheminés vers nos deux boutiques qui se trouvent à Régisheim et à Guebwiller.

Pour toute information complémentaire, merci de contacter M. Gilbert Brun au 06 82 16 21 61.

Bilan de l'année 2017

En termes de formation, nous décomptons 34 personnes qui ont été formées et qui ont obtenu l'Attestation IRR-PSC1. Trois personnes du groupe ont suivi la formation « Croix-Rouge bienvenue ».

Au cours de l'année, nous avons assuré 14 postes de secours sur le secteur de l'arrondissement de Guebwiller ainsi que des renforts sur le département du Haut-Rhin.

Enfin, nous avons pris en charge 35 personnes dont 4 petits soins, 26 malaises, 3 traumatismes et 2 inconsciences. Trois personnes ont été évacuées à l'hôpital.

Les secouristes vous expriment leurs chaleureux remerciements pour le très bon accueil que vous leur avez réservé lors de la quête nationale qui a eu lieu en juin dernier.

N'hésitez pas à venir vous former aux gestes de premiers secours et venez faire partie du groupe pour diverses activités !

Gilbert BRUN

► Initiative Lecture



Si vous aussi, vous êtes mordu(e) de lecture et que les sommes consacrées à l'achat des livres pèsent sur votre budget, pourquoi ne pas mutualiser les frais avec d'autres passionné(e)s du village en procédant à des échanges de livres ?

C'est une initiative que souhaiterait développer **Sabine Ritter** en organisant un petit réseau de prêts mutuels de livres.

Si le concept vous séduit, n'hésitez pas à prendre directement contact avec Sabine Ritter au 03 89 49 72 31 ou par email sur ritter.bernard@neuf.fr

► Association Sportive de Pfaffenheim

Je vous avais laissé début janvier avec nos diables rouges champions d'Automne, et nous voilà à présent supporters de nos Bleus pendant leur campagne de Russie. Cependant en cette année 2018 marquant le 70^{ème} anniversaire de la création de l'AS Pfaffenheim, nos séniors et nos jeunes de l'EVV (Entente Vallée Vignoble) ont défendu plus qu'honorablement les couleurs rouge et blanche durant cette saison qui s'est clôturée le 15 juin avec le 1^{er} tour de la Coupe de France saison 2018/2019.

🎉 20 ans après, retour en Promotion d'Honneur !!



Rappelez-vous, la saison passée, les diables rouges de notre équipe en avaient connu un dénouement dramatique avec une 2^{ème} place à l'issue de cette « finale » entre l'ASP et nos voisins du FC Meyenheim. Ainsi les coéquipiers du capitaine Cédric Immele repartaient à nouveau en division 1 en début de saison et avaient fini la première partie de saison en tant que champion d'Automne.

Après une reprise en salle courant janvier avec des séances de cardio désormais mythiques concoctées conjointement par le duo de coachs de la 1 Cyril Meistermann et Manu Baumer et le coach de l'équipe 2 Christian Claden alias « El Professor », les vigneron retrouvaient le championnat seulement fin mars pour cause de météo capricieuse, après une reprise en 8^{ème} de finale de Coupe Crédit Mutuel contre l'AS Guémar fin février. Malheureusement ce match se soldera par une élimination aux tirs aux buts de nos jeunes vignerons.

Retour donc au championnat le 25 mars avec une rencontre serrée contre l'AS Ober-Niederentzen qui voit l'ASP l'emporter 1 but à 0. Après une nouvelle victoire contre le FC Feldkirch, la coupe d'Alsace fait son apparition et l'AS Sundhoffen se profile. Depuis quelques années, c'est un classique de coupe pour nos diables rouges et après un début de match qui voit les pensionnaires de Régionale 2 (nouveau nom de l'Excellence) marquer rapidement 3 buts. Mais après de nombreuses occasions manquées par ces derniers, ce sont bien les rouges et blancs qui reviennent dans le match en marquant coup sur coup deux fois et étant proches d'égaliser, mais Sundhoffen tient bon et se qualifie. Fini les coupes pour l'ASP cette saison.

Place désormais au championnat, avec un mois d'avril dense et des déplacements compliqués à l'AGIIR 2, Ungersheim et Heiteren. Après avoir ramené un nul d'Issenheim, les coéquipiers du libéro Baptiste « Pec » Penserini vont enchaîner une incroyable série de 6 victoires consécutives et commencer à distancer leurs poursuivants, les doublures de l'AS Raedersheim. Mais nos diables rouges ne souhaitent pas connaître le même scénario que la saison passée et jouer une finale contre leur poursuivant lors de la dernière journée, le titre va donc se jouer entre ces 2 équipes.

La bande du gardien Jérôme Meistermann a les cartes en main, avec notamment encore un match en retard à jouer contre le FC Feldkirch. Grâce à 2 réalisations du jeune buteur local, « Tom Pouce » Meistermann, ils reviennent avec une belle victoire qui leur donne 5 points d'avance et 2 journées à jouer. Il ne reste plus qu'à ramener une victoire lors du prochain déplacement chez les Mulhousiens d'Anatolie et les vignerons seront champions.

Samedi 2 juin, coup d'envoi à 19h30 de cette rencontre, sous les yeux d'une bonne trentaine de supporters rouges et blancs. Après un début de match fermé, c'est le capitaine Cédric Immele qui va trouver la faille et ouvrir le score. Puis nos diables rouges vont doubler la mise par l'intermédiaire de l'infatigable « Toto » Biache. La suite de la rencontre va permettre au capitaine de s'offrir un doublé et de conclure sur un score de 6 à 0 après des réalisations de Thomas Meistermann, Manu Baumer et Hugo Graff. Les diables rouges sont désormais champions de Division 1. Place à la fête... et à une nouvelle coupe de cheveux « ASP » réservée au Président Jean-Paul Schierger, fier de ses joueurs, de retour en Promotion 20 ans après l'avoir quittée et avec un nouveau départ en division 3.

Malgré une défaite finale contre leur dauphin, les doublures de l'AS Raedersheim, les vignerons aux cheveux rouges pour l'occasion, font le tour des fontaines et des caves des vignerons du village pour fêter dignement cette montée. Et il faut noter que cette montée est historique, car avec la réforme des compétitions à l'échelle régionale et nationale cette saison, ce n'est pas 1 mais 2 divisions plus haut que les Pfaffenheimois vont évoluer la saison prochaine... en D1 ou plutôt district 1 !!! Mais pas de panique, il s'agit du nouveau nom de la Promotion d'Honneur (nouvelle division dans le Haut-Rhin), juste en dessous de la Régionale 3 (ancienne Promotion d'Excellence). Une première pour le club du Vice-Président Yves Meistermann qui, lui, avait connu la Promotion il y a 20 ans.

L'ensemble du club présente ses félicitations à l'équipe du duo Cyril Meistermann et Manu Baumer pour ce titre et cette montée amplement mérités après 4 années aux commandes. BRAVO !!! Un grand Merci aussi à tous les joueurs des équipes réserves et aux supporters qui ont suivi l'équipe tout au long de cette saison.

🏆 Un retour vers le haut du tableau pour nos réserves

Passons au bilan de nos équipes réserves : après une première partie de saison en dents de scie, les doublures du coach « El Professor » alias Christian Claden et de son assistant Jérémy Walter ont redémarré tambour battant à l'extérieur en remportant 6 victoires sur 7 rencontres. La bande du capitaine Florian Kammerer s'est même mise à rêver d'une accession en division supérieure (ancienne D3) nouvelle District 5. En effet, après la victoire à Aspach le Haut grâce à une réalisation heureuse de « Tony » Penserini et une autre de Yordan Rist, les rouges et blancs reviennent dans la course à la 3^{ème} place malgré un bilan de 6 points sur 18 possibles à domicile.

Le travail commence à payer avec ce groupe, composé de jeunes « anciens » comme les frères Kammerer et Knoblauch ainsi que de notre « Gégé » régional, alias Yann Grandemange, qui applique les tactiques travaillées sous l'œil avisé du coach Chris Claden. Pourtant, après quelques contre-performances des concurrents directs, le sprint final s'achève par une défaite contre la 3 de l'AS Raedersheim qui finira à cette 3^{ème} place synonyme d'accession. Les doublures rouges et blanches finiront à la 6^{ème} place, à 4 points de cette 3^{ème} place inespérée si elle eut été atteinte.

La 3, dirigée par Arnaud Gellon, finit la saison à une belle 5^{ème} place. Malgré la hiérarchie en place et une équipe régulièrement remaniée, la 3 commence à produire du jeu avec notamment Kévin Aprile et Arnaud Gellon aux manettes et un « JM » Cridelich toujours présent. Les diables rouges vont remporter la bagatelle de 7 rencontres sur les 12 du cycle retour, notamment les 2 victoires « importantes » dans les 2 derbys joués à domicile contre les voisins du FC Rouffach et de l'AS Herrlisheim, toutes les deux remportées sur le même score de 3 à 1. Toutefois, à l'heure de la 3^{ème} mi-temps, les gars de la 3 sont toujours aussi présents et ils se sont livrés à un beau duel dans cet exercice lors de la venue des voisins de l'AS Herrlisheim. De bon augure pour la saison prochaine avec l'arrivée de quelques éléments qui vont renforcer cette équipe qui a déjà belle allure.

Enfin la saison 2018/2019 a déjà commencé, puisque le 1^{er} tour de Coupe de France a fait son retour mi-juin. Nos diables rouges n'ont fait qu'une bouchée des Colmariens de l'ASCF avec un but de Cyril Meistermann et un doublé de Manu Baumer, un sacré duo de coaches buteurs. A noter également l'apparition pour la 1^{ère} fois du jeune Basile Fuchs, auteur d'une passe décisive lors de cette rencontre.



L'équipe 3 de l'ASP

Pour finir, je souhaitais également vous faire part de l'ambiance qui règne à l'AS Pfaffenheim, après une saison marquée par la montée de notre équipe 1, c'est vraiment l'ensemble des joueurs rouges et blancs qui ont pu fêter dans l'allégresse ce titre de champion, qui traduit l'ambiance « studieuse » des entraînements mais aussi l'entente et les folles soirées « cartes » ou « Fifa 18 » du vendredi passées au club house. C'est ça l'ASP : une bande de copains...

🏆 Les féminines U18 de l'EVV championnes

Concernant les jeunes, cette saison a vu la naissance de la première équipe de Pitchounes de l'ASP avec notamment des jeunes footballeurs encadrés par Jeff Rieflé et quelques parents. La relève est déjà là et dans 10 ans c'est elle qui portera haut les maillots des équipes séniors.

Pour le reste des équipes, nos U18 jouant respectivement en Excellence à Rouffach et en A à Gundolsheim ont terminé toutes les deux à la 7^{ème} place de leur groupe. Ensuite allons à Wintzfelden, qui est le site dédié aux U15, l'équipe 1 qui joue en Excellence finit 5^{ème}. Par contre, saison plus compliquée pour l'équipe 2 qui finit à la 9^{ème} place. Puis nous repartons sur Pfaffenheim avec nos U13. La Promo se défend bien et termine 3^{ème} dans un groupe relevé.

La 2 en a fini 4^{ème} et l'équipe 3 termine à la 2^{ème} place en B. Pour les U11, les débutants et les pitchounes, chaque village fait jouer ses jeunes à domicile et l'ASP a aligné une équipe cette saison.

Pour finir sur nos jeunes, on en parle peu encore, mais notre entente fait partie du cercle fermé des clubs alignant aujourd'hui une équipe de féminines dans chaque catégorie de jeunes, des Pitchounettes aux U18, et cela grâce au travail de Christophe Roy qui encadre ces équipes. Et les résultats sont encourageants malgré des déplacements très importants. Mais parlons aussi des U18 Féminines jouant à Rouffach, elles finissent championnes devant les filles des SR Colmar.

Bravo les filles, continuez comme ça !

En conclusion, notre entente est aujourd'hui bien ancrée dans chaque catégorie, mais il y a de la place pour tout le monde, aussi bien chez les filles que chez les garçons, alors n'hésitez à nous contacter si votre enfant souhaite pratiquer ce sport, *prenez contact avec :*

Raphaël MARCHAL au 06 40 14 84 93

raphael.marchal@free.fr

ou

Jean François RIEFLE au 06 83 49 40 17

chocolaterie.ritter@wanadoo.fr

Nous souhaitons à toutes et tous un très bel été et de bonnes vacances en espérant vous voir très bientôt à l'AS Pfaffenheim.

Raphaël MARCHAL

Les matchs en images



ASP 3 - Feldkirch 3



ASP - Hirtzfelden



Raetersheim 3 - ASP 2

